

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 février 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire afin d'instituer
des juges et substituts de renfort et des juges
de renfort mobiles**

(déposée par MM. Olivier Maingain, Daniel
Bacquelaine et Alain Courtois)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	12
4. Annexe	17

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 februari 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
teneinde ondersteunende rechters en
substituten en mobiele ondersteunende
rechters aan te stellen**

(ingediend door de heren Olivier Maingain,
Daniel Bacquelaine en Alain Courtois)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	12
4. Bijlage	17

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders -
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

La proposition s'inscrit dans le cadre de la lutte contre l'arriéré judiciaire des tribunaux de notre pays.

Son objectif est double :

– d'une part, résorber l'arriéré judiciaire chronique présent dans certains tribunaux (surtout ceux de grande taille) en révisant les dispositions du Code judiciaire concernant les juges ou substituts de complément. Il s'agit notamment de supprimer la limitation de leur affectation dans le temps, de les soumettre à l'autorité du président ou procureur du roi du tribunal concerné et de leur laisser la possibilité d'intégrer le cadre à tout moment, tout en conservant leur ancienneté. Par ailleurs, désormais, les juges et substituts de complément seront appelés « juges et substituts de renfort » afin de mieux cerner leur véritable raison d'être – venir en renfort du cadre existant, qui, pour certaines raisons, est insuffisant ou incomplet;

– d'autre part, résorber l'arriéré judiciaire ponctuel en introduisant dans le Code judiciaire une nouvelle catégorie de juges, les « juges de renfort mobiles » ; leur nombre sera limité par ressort de cour pour maintenir une gestion efficace des ressources humaines par les chefs de corps; ils seront mobiles sur ordonnance du président de la cour concernée auprès de tous les tribunaux (de première instance, de commerce ou du travail) du ressort, en ce compris le tribunal auquel ils auront été affectés en qualité de juge de renfort.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt de bestrijding van de gerechtelijke achterstand in de rechtbanken van ons land.

Het voorstel heeft een dubbel doel:

– enerzijds de chronische gerechtelijke achterstand in bepaalde rechtbanken (vooral in de grote) wegwerken door een herziening van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek over de toegevoegde rechters en substituten. We willen er met name voor zorgen dat hun opdracht niet meer beperkt is in de tijd, dat ze onderworpen worden aan het gezag van de voorzitter/procureur des Konings van het betrokken rechtscollege en dat ze op elk moment in de personeelsformatie kunnen worden opgenomen met behoud van hun anciënniteit. Bovendien zullen de toegevoegde rechters/substituten voortaan ondersteunende rechters/substituten heten omdat dat beter hun werkelijke bestaansreden onderstreept – de ondersteuning van de bestaande personeelsformatie, die om welke reden dan ook ontoereikend of onvolledig is;

– anderzijds de occasionele gerechtelijke achterstand wegwerken door in het Gerechtelijk Wetboek een nieuwe categorie van rechters in te voegen, de « mobiele ondersteunende rechters »; per rechtsgebied van het hof van beroep zal er slechts een beperkt aantal mobiele ondersteunende rechters zijn opdat de korpschefs hun personeel efficiënt kunnen blijven beheren; bij beschikking van de voorzitter van het betrokken hof kunnen zij worden ingezet in alle rechtbanken (eerste aanleg, rechtbank van koophandel of arbeidsrechtbank) van het rechtsgebied, met inbegrip van de rechtbank waar zij werken als ondersteunend rechter.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition s'inscrit dans le cadre de la lutte contre l'arriéré judiciaire des tribunaux de notre pays.

Son objectif est double :

– d'une part, résorber l'arriéré judiciaire chronique présent dans certains tribunaux (surtout ceux de grande taille) en révisant les dispositions du Code judiciaire concernant les juges et substituts de complément. Il s'agit notamment de supprimer la limitation de leur affectation dans le temps, de les soumettre à l'autorité du président ou du procureur du Roi du tribunal concerné et de leur laisser la possibilité d'intégrer le cadre à tout moment, tout en conservant leur ancienneté. Par ailleurs, désormais, les juges et substituts de complément seront appelés juges ou substituts de renfort afin de mieux cerner leur véritable raison d'être – venir en renfort du cadre existant, qui, pour certaines raisons, est insuffisant ou incomplet;

– d'autre part, résorber l'arriéré judiciaire ponctuel en introduisant dans le Code judiciaire une nouvelle catégorie de juges, les « juges de renfort mobiles » ; leur nombre sera limité par ressort de cour pour maintenir une gestion efficace des ressources humaines par les chefs de corps; ils seront mobiles sur ordonnance du président de la cour concernée auprès de tous les tribunaux (de première instance, de commerce ou du travail) du ressort, en ce compris le tribunal auquel ils auront été affectés en qualité de juge de renfort.

Il est à noter que les juges et substituts de renfort sont nommés en cette qualité dès leur nomination originale par le Roi, les juges de renfort mobiles étant des juges de renfort qui font l'objet d'une décision d'affectation temporaire de mobilité en fonction des besoins.

a. Juges de renfort

Il convient de préciser que les développements qui suivent au sujet des juges de renfort s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux substituts de renfort.

La fonction de juge de complément, telle qu'introduite dans le Code judiciaire par la loi du 10 février 1998, tente de fournir une solution à l'arriéré judiciaire

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Met dit wetsvoorstel willen we de gerechtelijke achterstand in de rechtbanken van dit land bestrijden.

Het voorstel heeft een dubbel doel:

– enerzijds de chronische gerechtelijke achterstand in bepaalde rechtbanken (vooral in de grote) wegwerken door een herziening van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek over de toegevoegde rechters en substituten. We willen er met name voor zorgen dat hun opdracht niet meer beperkt is in de tijd, dat ze onderworpen worden aan het gezag van de voorzitter/procureur des Konings van het betrokken rechtscollege en dat ze op elk moment in de personeelsformatie, kunnen worden opgenomen met behoud van hun anciënniteit. Bovendien zullen de toegevoegde rechters/substituten voortaan ondersteunende rechters/substituten heten omdat dat beter hun werkelijke bestaansreden onderstreept - de ondersteuning van de bestaande personeelsformatie, die om welke reden dan ook ontoereikend of onvolledig is;

– anderzijds de occasionele gerechtelijke achterstand wegwerken door in het Gerechtelijk Wetboek een nieuwe categorie van rechters in te voegen, de « mobiele ondersteunende rechters »; per rechtsgebied van het hof van beroep zal er slechts een beperkt aantal mobiele ondersteunende rechters zijn opdat de korpschefs hun personeel efficiënt kunnen blijven beheren; bij beschikking van de voorzitter van het betrokken hof kunnen zij worden ingezet in alle rechtbanken (eerste aanleg, rechtbank van koophandel of arbeidsrechtbank) van het rechtsgebied, met inbegrip van de rechtbank waar zij werken als ondersteunend rechter.

De ondersteunende rechters/substituten worden als zodanig benoemd door de Koning. De mobiele ondersteunende rechters zijn ondersteunende rechters die een tijdelijke mobiliteitsopdracht hebben gekregen naar gelang van de noden van de rechtbanken.

a. Ondersteunende rechters

Wat hierna wordt uiteengezet aangaande de ondersteunende rechters geldt *mutatis mutandis* ook voor de ondersteunende substituten.

Het ambt van toegevoegd rechter, in het Gerechtelijk Wetboek ingevoerd bij de wet van 10 februari 1998, moest een oplossing bieden voor de chronische ge-

chronique. Toutefois, dans son état actuel, elle présente des imperfections, en particulier :

- d'ordre statutaire liées au caractère temporaire de l'affectation. En effet, aujourd'hui, les juges de complément sont, en général, désignés pour 3 ans et, au terme de ces 3 ans, ils n'ont aucune garantie sur la suite de leur carrière ; la limitation dans le temps de l'affectation n'est pas perçue comme valorisante par les juges de complément actuels. Ils s'attendent à être affectés à un autre tribunal à l'expiration du terme pour lequel ils ont été désignés. Or, dans la plupart des cas, ils continuent à prester leurs services en qualité de juges de complément après l'expiration de ce terme soit parce que l'arriéré du tribunal auprès duquel ils ont été affectés n'a pas été résorbé, soit parce qu'ils ne trouvent pas de place en cette qualité auprès d'un autre tribunal. Et ceci, en dehors de toute base légale. Il convient d'ajouter que les juges de complément actuels sont peu encouragés à postuler une place dans le cadre étant donné que leur ancienneté en qualité de juges de complément n'est pas prise en considération pour la liste de rang organisée par la loi;

- relatives à la bonne gestion des tribunaux. En effet, il est peu aisé pour le président d'un tribunal d'organiser son tribunal de manière efficace et sur le long terme tout en sachant que l'affectation d'un de ses membres auprès de son tribunal est temporaire. Or il est essentiel de donner aux présidents les atouts nécessaires pour qu'ils puissent exercer convenablement leurs fonctions de gestionnaires d'équipes.

Pour remédier à ces imperfections, la présente proposition envisage :

- de permettre aux candidats-juges de choisir d'être désignés en qualité de juge de renfort sans limitation dans le temps. Le statut du juge de renfort tel que proposé diffère donc de celui du juge de complément actuel puisque le juge de complément actuel est affecté de manière temporaire à un tribunal. Une nomination définitive en qualité de juge de renfort offre une véritable solution au problème de l'arriéré judiciaire chronique, dont la durée de résorption ne peut pas être estimée à l'avance ;

- de déterminer chaque année le nombre de juges de renfort dont chaque tribunal a besoin, sur base des statistiques des trois années qui précèdent ; ce nombre sera augmenté dans les limites fixées par arrêté royal, sur avis du premier président de la cour concernée, pour prévenir les besoins en juges de renfort mobiles dans le ressort de la cour concernée (voir les

rechtelijke achterstand. Dat ambt vertoont nu echter een aantal gebreken en dan vooral:

- van statutaire aard, vanwege de tijdelijke aard van de opdracht. Momenteel worden de toegevoegde rechters meestal inderdaad aangewezen voor drie jaar. Na afloop van die drie jaar hebben zij geen enkele waarborg met betrekking tot het vervolg van hun loopbaan. De huidige toegevoegde rechters vinden de beperking in de tijd van hun opdracht niet erg motiverend. Na afloop van de termijn waarvoor ze zijn aangewezen, verwachten zij dat ze een opdracht zullen krijgen bij een andere rechtbank. Meestal blijven zij echter ook na afloop van die termijn als toegevoegd rechter werken, hetzij omdat de achterstand in de desbetreffende rechtbank niet is weggewerkt, hetzij omdat ze in die hoedanigheid geen plaats vinden bij een andere rechtbank. Dat alles gebeurt buiten elk wettelijk kader om. Bovendien worden de huidige toegevoegde rechters niet aangemoedigd om te solliciteren naar een plaats in de personeelsformatie: bij het opstellen van de door de wet ingerichte ranglijst wordt geen rekening gehouden met hun anciënniteit als toegevoegd rechter;

- met betrekking tot het goede beheer van de rechtbanken. De voorzitter kan zijn rechtbank moeilijk efficiënt en op lange termijn beheren wanneer hij weet dat een van de leden maar tijdelijk is aangesteld. De voorzitters moeten de nodige middelen krijgen om hun functie als teamleider goed uit te oefenen.

Om deze gebreken te verhelpen, strekt dit voorstel ertoe:

- de kandidaat-rechters ervoor te laten kiezen om voor onbeperkte tijd te worden aangewezen als ondersteunend rechter. Het voorgestelde statuut van ondersteunend rechter verschilt van het bestaande statuut van toegevoegd rechter omdat die laatste momenteel altijd voor een beperkte tijd wordt aangesteld bij een rechtbank. Een definitieve benoeming als ondersteunend rechter biedt een echte oplossing voor het probleem van de chronische gerechtelijke achterstand, waarvan men onmogelijk vooraf kan inschatten binnen welk tijdsbestek hij zal worden weggewerkt;

- jaarlijks vast te stellen hoeveel ondersteunende rechters elke rechtbank nodig heeft op basis van statistieken van de drie vorige jaren; binnen de bij koninklijk besluit vastgestelde grenzen zal dat aantal op advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof worden verhoogd om tegemoet te komen aan de behoeften met betrekking tot mobiele ondersteunende

développements concernant les juges de renfort mobiles ci-dessous) ;

- de placer ces juges de renfort sous l'autorité du président du tribunal dans lequel ils exercent leurs fonctions, en ce compris le pouvoir d'évaluation. Une autorité du président du tribunal permet à ce président de considérer le juge de renfort à tous les niveaux comme un juge du cadre dans un souci de meilleure gestion de son tribunal ;

- de permettre aux juges de renfort d'avoir des mandats spécifiques (juges d'instruction, juges des saisies et juges au tribunal de la jeunesse).

Il convient de souligner par ailleurs le souci des auteurs de la présente proposition de maintenir le lien entre le premier président de la cour et le juge de renfort par le biais de deux dispositions. La première prévoit un contrôle par le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail lors du recrutement des juges de renfort par le biais d'un avis préalable (voir nouvel article 259ter, § 1^{er}). La deuxième permet au premier président de la cour d'appel ou du travail d'affecter si nécessaire un juge de renfort à une autre chambre du tribunal auquel il est affecté ou à un autre tribunal du même ressort en fonction des besoins du moment. L'auteur renvoie à cet égard aux développements relatifs aux juges de renfort mobiles, en tant que solution à l'arriéré judiciaire ponctuel.

Il s'agit de remarquer en outre que les auteurs de la présente proposition ont voulu rencontrer le souci des juges de renfort d'avoir des perspectives d'avancement dans leur carrière. En effet, la présente proposition prévoit que, lorsque (et si) le juge de renfort intègre le cadre, son ancienneté en qualité de juge de renfort ou de juge de renfort mobile est prise en considération au niveau de l'établissement de la liste de rang (voir article 312 du Code judiciaire tel que proposé).

Enfin, les auteurs de la présente proposition suggèrent de supprimer l'article 357, 6° du Code judiciaire concernant le supplément de traitement des juges de complément et des substituts du procureur du Roi de complément, étant donné que la sédentarisation de ces magistrats opérée par la présente proposition ne justifie plus une telle prime.

Un changement est également proposé à l'article 80 du Code judiciaire.

Les auteurs de la proposition souhaitent prendre en considération le préjudice causé au bon fonctionnement des juridictions par la rotation permanente consécu-

recters in het rechtsgebied van dat hof (zie de toelichting betreffende de mobiele ondersteunende rechters hierboven);

- de ondersteunende rechters te plaatsen onder het gezag -met inbegrip van de evaluatiebevoegdheid- van de voorzitter van de rechtbank waar zij hun ambt uitoefenen. Dat gezag maakt het de voorzitter van de rechtbank mogelijk om de ondersteunende rechter in alle opzichten te beschouwen als een rechter van de personeelsformatie met het oog op het beter beheer van zijn rechtbank;

- de ondersteunende rechters toe te staan bijzondere mandaten uit te oefenen (onderzoeksrechter, beslagrechter en rechter in de jeugdrechtbank).

Met twee bepalingen willen de indieners van dit wetsvoorstel de band tussen de eerste voorzitter van het hof en de ondersteunende rechter versterken. De eerste bepaling voorziet in een controle door de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof op de aanwerving van de ondersteunende rechters door middel van een voorafgaand advies (zie nieuw artikel 259ter, § 1). De tweede bepaling maakt het de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof mogelijk om indien nodig een ondersteunende rechter te detacheren naar een andere kamer van de rechtbank waarin hij is aangesteld of naar een ander rechtbank van hetzelfde rechtsgebied. Spreker verwijst hiervoor naar de toelichting betreffende de mobiele ondersteunende rechters als oplossing voor occasionele gerechtelijke achterstand.

De indieners van het wetsvoorstel hebben er ook oog voor dat de ondersteunende rechters de nodige toekomstperspectieven willen aangaande hun loopbaan. Daarom bepaalt dit voorstel dat de anciënniteit die wordt opgebouwd als – al dan niet mobiele – ondersteunend rechter meetelt voor de opstelling van de ranglijst wanneer (en als) de ondersteunende rechter in de personeelsformatie wordt opgenomen (zie het voorgestelde artikel 312 van het Gerechtelijk Wetboek).

Ten slotte stellen de indieners van het wetsvoorstel de afschaffing voor van artikel 357, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de weddebijslag van de toegevoegde rechters en de toegevoegde substituut-procureurs des Konings. Die weddebijslag is niet langer verantwoord aangezien dit voorstel deze magistraten een vaste werkplek biedt.

Artikel 80 van het Gerechtelijk Wetboek wordt ook gewijzigd met dit voorstel.

De indieners van het wetsvoorstel menen dat de voortdurende opeenvolging van nieuwe beslag-, onderzoeks- en jeugdrechters tengevolge van het hui-

tive aux désignations des juges des saisies, juges d'instruction et juges au tribunal de la jeunesse en vertu de l'actuel alinéa 2 de l'article 80. L'auteur propose dès lors d'y remédier en prévoyant un ultime renouvellement de la désignation, exceptionnel, entouré de garanties particulières, non susceptible d'être prolongé.

b. Juges de renfort mobiles

Les juges de renfort mobiles sont des juges de renfort qui acceptent, contre une prime de mobilité et un dédommagement de leurs frais de déplacement, d'être mobiles sur ordonnance du premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée en fonction des besoins du moment et pour la durée de ces besoins.

Ils sont désignés pour exercer leurs fonctions (A) soit auprès d'une autre chambre du tribunal de leur affectation en qualité de juge de renfort, (B) soit auprès d'un tribunal autre que celui de leur affectation en qualité de juge de renfort mais situé dans le même ressort de cour d'appel ou de cour du travail. Leur affectation temporaire de mobilité a pour but de résorber un problème ponctuel d'arriéré judiciaire (pour cause de maladie, d'empêchement provisoire ou de vacance temporaire de place) ou de prévenir la création d'un arriéré.

La présente proposition prévoit que les juges de renfort mobiles justifient de trois ans d'ancienneté en qualité de juge de renfort. En effet, comme ils doivent résoudre des problèmes ponctuels, ils doivent être efficaces immédiatement; il est donc utile qu'ils aient une certaine expérience dans la fonction de juge avant de faire l'objet d'une affectation temporaire de mobilité.

Pour éviter les difficultés des chefs de corps d'organiser leur tribunal et pour leur permettre de remplir au mieux leurs fonctions de gestionnaires d'équipes, il est proposé de limiter le nombre de juges de renfort mobiles par ressort de cour d'appel ou de cour du travail. Le nombre maximum de juges de renfort mobiles sera déterminé par arrêté royal, après avoir pris l'avis du premier président de la cour concernée, par ressort de cour d'appel ou de cour du travail, et viendra s'ajouter au nombre de juges de renfort déterminé conformément à l'article 86*bis* proposé. En effet, il faut éviter que par des affectations temporaires de mobilité, les tribunaux sujets à un arriéré judiciaire chronique ne soient dépouillés de leurs juges de renfort. Ceci aurait été le cas si on avait prévu que les juges de renfort mobiles étaient compris dans le nombre de juges de renfort déterminé conformément à l'article 86*bis* proposé.

dige tweede lid van artikel 80 de goede werking van de rechtscolleges schaadt. De indieners willen daarom een laatste, uitzonderlijke hernieuwing van de opdracht mogelijk maken, waarbij aan bijzondere voorwaarden moet worden voldaan. Deze hernieuwde opdracht kan dan niet meer worden verlengd.

b. Mobiele ondersteunende rechters

Mobiele ondersteunende rechters zijn ondersteunende rechters die tegen een mobiliteitsbijslag en de vergoeding van hun verplaatsingskosten aanvaarden om naargelang van de behoeften van het moment en zolang die behoeften bestaan, bij beschikking van de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof in verschillende rechtbanken te worden ingezet.

Zij worden aangewezen om hun ambt uit te oefenen, hetzij in een andere kamer van de rechtbank waar zij als ondersteunend rechter zijn aangesteld, hetzij in een andere rechtbank die gelegen is binnen het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep of het arbeidshof. Hun tijdelijke mobiliteitsopdrachten heeft tot doel een occasionele gerechtelijke achterstand (wegens ziekte, tijdelijke verhindering of een tijdelijk openstaande plaats) weg te werken of het ontstaan van een achterstand te voorkomen.

Het voorstel bepaalt dat de mobiele ondersteunend rechters drie jaar anciënniteit als ondersteunende rechter moeten kunnen aantonen. Aangezien zij occasionele problemen moeten oplossen, moeten zij onmiddellijk efficiënt kunnen werken; het is daarom belangrijk dat zij een zekere ervaring als rechter hebben alvorens zij een tijdelijke mobiliteitsopdrachten kunnen krijgen.

Om de korpschefs geen organisatieproblemen te bezorgen en hen in staat te stellen hun taken als teamleiders zo goed mogelijk uit te oefenen, wordt voorgesteld het aantal mobiele ondersteunende rechters per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof te beperken. Het maximum aantal mobiele ondersteunende rechters wordt, na voorafgaand advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof, vastgesteld bij koninklijk besluit per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof. Zij komen bovenop het aantal ondersteunende rechters dat wordt vastgesteld overeenkomstig het voorgestelde artikel 86*bis*. De tijdelijke, mobiliteitsopdrachten mogen er immers niet toe leiden dat de rechtbanken met een chronische gerechtelijke achterstand worden beroofd van hun ondersteunende rechters. Dat zou zeker gebeurd zijn als de mobiele ondersteunende rechters werden gerekend bij het maximum aantal ondersteunende rechters dat wordt vastgesteld overeenkomstig het voorgestelde artikel 86*bis*.

Il est également proposé de laisser le juge de renfort mobile libre de mettre fin à cette qualité mais uniquement après un certain délai. Rien n'empêche toutefois le juge de renfort mobile de postuler à une place vacante dans le cadre avant l'expiration de ce délai.

Il s'agit de remarquer en outre que l'auteur de la présente proposition a voulu offrir aux juges de renfort mobiles des perspectives d'avancement dans leur carrière. En effet, la présente proposition prévoit que, lorsque (et si) le juge de renfort mobile intègre le cadre, son ancienneté en qualité de juge de renfort mobile est prise en considération pour la liste de rang.

Il convient de noter que le juge de renfort mobile est, pour l'application de l'entièreté du Code judiciaire (en matière disciplinaire, etc.) considéré comme juge de renfort sauf disposition contraire dans le Code judiciaire.

Les auteurs de la présente proposition ont également voulu revaloriser la prime actuelle octroyée aux juges de complément en raison de leur mobilité afin de mieux prendre en considération la valeur ajoutée des juges de renfort mobiles. Il convient de noter qu'il est dans l'esprit de la présente proposition de veiller à ce que les frais de déplacement pris en compte soient les frais de déplacement réels.

La proposition envisage également d'abroger les articles 98 et 99 du Code judiciaire qui sont relatifs aux délégations de juges d'un tribunal à un autre et qui, en pratique, ne donnent pas les résultats escomptés. En effet, les juges subissent souvent des pressions de leur chef de corps pour refuser une telle délégation alors que leur consentement est exigé par la loi.

Il convient de noter que l'auteur de la présente proposition n'a pas créé de substituts mobiles. En effet, il attend de voir si cette catégorie de magistrats s'avèrera utile après l'entrée en vigueur de l'article 326 à la suite de son remaniement par le projet de loi sur la verticalité.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Pour répondre à des critiques de la pratique, cet article propose un ultime renouvellement du terme d'un mandat spécifique.

Le but poursuivi par la modification est de fournir au tribunal le moyen d'assurer une meilleure continuité

De mobilele ondersteunende rechter kan dat ambt vaarwel zeggen maar pas na verloop van een bepaalde termijn. Niets belet hem evenwel zich kandidaat te stellen voor een openstaande plaats in de personeelsformatie vóór de afloop van die termijn.

De indieners van het wetsvoorstel willen mobilele ondersteunende rechters ook de nodige perspectieven bieden met betrekking tot hun loopbaan. Dit wetsvoorstel bepaalt dat de anciënniteit als mobilele ondersteunende rechter wordt meegeteld bij het opstellen van de ranglijst wanneer (en als) de mobilele ondersteunende rechter in de personeelsformatie wordt opgenomen.

Er dient op gewezen dat de mobilele ondersteunende rechter voor de toepassing van het hele Gerechtelijk Wetboek (in tuchtzaken, enz. ...) beschouwd wordt als een ondersteunend rechter behoudens strijdige bepaling in het Gerechtelijk Wetboek.

De indieners van het wetsvoorstel willen de weddebijslag die de toegevoegde rechters momenteel krijgen vanwege hun mobilele inzetbaarheid ook verhogen omdat de mobilele ondersteunende rechters toch nog een toegevoegde waarde bieden. Gezien de doelstelling van dit voorstel is het niet meer dan normaal dat de terugbetaalde verplaatsingskosten werkelijk gemaakte verplaatsingskosten moeten zijn.

Met dit wetsvoorstel worden ook de artikelen 98 en 99 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de opdracht van rechters van één rechtbank in een andere, vervangen omdat ze niet de verwachte resultaten hebben opgeleverd. De rechters moeten die opdrachten immers aanvaarden en worden vaak door hun korpschef onder druk gezet om ze te weigeren.

De indieners van het wetsvoorstel wachten met de creatie van mobilele substituten. Zij willen eerst zien of die categorie van magistraten nog nuttig is na de inwerkingtreding van artikel 326 als gewijzigd door het wetsontwerp betreffende de verticale integratie.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Om een oplossing te bieden voor problemen die zijn aangekaart door mensen uit de praktijk, wordt in dit artikel een laatste hernieuwing voorgesteld van de termijn van de bijzondere mandaten.

Deze wijziging moet zorgen voor meer continuïteit in de opsporingsonderzoeken en in de uitoefening van

des instructions et des missions des juges des saisies et des juges de la jeunesse, une meilleure organisation du tribunal et une meilleure capitalisation sur la formation et l'expérience acquise par les juges effectifs, détenteurs de mandats spécifiques.

Le renouvellement proposé est entouré des garanties nécessaires pour éviter tout abus: il est d'une durée limitée, ne peut être lui-même renouvelé, doit obtenir l'accord de l'intéressé et doit être spécialement motivé par le président du tribunal.

Art. 3

Les juges de complément actuels sont désormais appelés « juges de renfort » afin de mieux cerner leur raison d'être : renforcer le cadre, insuffisant ou incomplet, afin de résorber l'arriéré judiciaire chronique. Ils sont désignés sans limitation de leur fonction dans le temps pour exercer leurs activités dans un tribunal de première instance, de commerce ou du travail d'un ressort déterminé. Ils sont donc affectés à vie à un tribunal particulier qui connaîtrait des problèmes d'arriéré chronique.

Il faut prévoir un nombre maximum de juges de renfort basé sur les besoins estimés du ressort. Pour déterminer le nombre de juges de renfort par ressort, la proposition suggère d'ajouter à la moyenne des carences du cadre pendant les trois années qui précèdent la nouvelle désignation (telle qu'établie sur base des statistiques fournies par les présidents des tribunaux) le nombre de juges de renfort mobiles, tel que déterminé par arrêté royal.

Afin d'encourager les candidatures aux fonctions de juges de renfort, la proposition prévoit que les juges de renfort peuvent postuler dans le cadre à n'importe quel moment. De plus, la proposition prévoit explicitement que les juges de renfort peuvent être désignés pour exercer des mandats spécifiques de juges d'instruction, de juges des saisies et de juges au tribunal de la jeunesse, moyennant la formation adéquate requise par la loi. L'article 259*sexies*, § 2, s'applique par analogie à la durée de leur mandat ainsi qu'à ses éventuels renouvellements.

Afin d'assurer une gestion optimale des ressources humaines au sein des tribunaux, la proposition prévoit que les juges de renfort exercent leurs fonctions sous l'autorité du président concerné.

Art. 4

Cet article a pour objectif d'instituer des juges de renfort mobiles.

de taken van de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank, voor een betere organisatie van de rechtbank en voor een hoger rendement van de opleiding en de ervaring van de rechters met bijzondere mandaten.

De nodige waarborgen worden ingebouwd opdat de voorgestelde hernieuwing niet tot misbruiken leidt: ze is beperkt in de tijd en kan niet opnieuw hernieuwd worden, de betrokkene moet ermee instemmen en de voorzitter van de rechtbank moet zijn beschikking bijzonder motiveren.

Art. 3

De bestaande toegevoegde rechters worden voortaan «ondersteunende rechters» genoemd om hun bestaansreden beter te onderstrepen, nl. een ontoereikende of onvolledige personeelsformatie versterken teneinde een chronische gerechtelijke achterstand weg te werken. Zij worden aangesteld voor onbeperkte duur in een rechtbank van eerste aanleg, een rechtbank van koop-handel of een arbeidsrechtbank van een welbepaald rechtsgebied. Zij worden dus voor het leven aangesteld in een specifieke rechtbank met een chronisch achterstandsprobleem.

Er moet een maximum aantal ondersteunende rechters worden vastgesteld op basis van de geschatte behoeften van het rechtsgebied. Om het aantal ondersteunende rechters per rechtsgebied vast te stellen, wordt voorgesteld om het gemiddelde aantal openstaande plaatsen van de personeelsformatie gedurende de drie jaren vóór de nieuwe aanwijzing (vastgesteld op basis van statistieken verschaft door de voorzitters van de rechtbanken) op te tellen bij het aantal mobiele ondersteunende rechters, vastgesteld bij koninklijk besluit.

Om het ambt van ondersteunend rechter aantrekkelijk te maken voor de kandidaten, wordt in dit voorstel bepaald dat zij te allen tijde kunnen solliciteren naar een baan in de vaste personeelsformatie. Daarnaast wordt uitdrukkelijk bepaald dat de ondersteunende rechters kunnen worden aangewezen om de bijzondere ambten uit te oefenen van onderzoeksrechter, beslagrechter en rechter in de jeugdrechtbank, als zij tenminste de door de wet vereiste opleiding hebben genoten. Artikel 259*sexies*, § 2, is van analoge toepassing op de duur van hun ambt en op de eventuele hernieuwingen.

Met het oog op een optimaal personeelsbeheer in de rechtbanken, wordt in dit voorstel bepaald dat de ondersteunende rechters hun taken uitoefenen onder het gezag van de betrokken voorzitter.

Art. 4

Dit artikel heeft tot doel mobiele ondersteunende rechters aan te stellen.

Tout juge de renfort, qui a trois ans d'ancienneté, peut demander d'être nommé juge de renfort mobile. Comme les juges de renfort mobiles doivent résorber un arriéré judiciaire temporaire, il faut qu'ils soient efficaces dès leur affectation. Dès lors, la proposition envisage qu'ils aient minimum trois ans d'ancienneté en qualité de juge de renfort.

La proposition prévoit un nombre maximum de juges de renfort mobiles afin d'éviter les difficultés de gestion des ressources humaines par les présidents des tribunaux. Ce nombre sera fixé par arrêté royal.

Le juge de renfort mobile sera affecté de manière temporaire à une autre chambre de son tribunal ou à un autre tribunal du même ressort. La durée de son affectation dépend de la cause qui l'a justifiée : lorsque la cause disparaît, l'affectation temporaire de mobilité prend fin, sous réserve des affaires en cours de débat ou de délibéré.

Le juge de renfort mobile est donc mobile au sein de son tribunal ou dans le ressort.

On peut envisager qu'après un certain temps, un juge de renfort mobile ne souhaite plus être mobile. La proposition prévoit qu'il peut ne plus être considéré que comme juge de renfort, sans possibilité d'affectations temporaires de mobilité, sur demande. Cette faculté ne lui est cependant offerte qu'après trois ans, pour des raisons de bonne gestion du tribunal concerné.

Pour rendre la fonction attractive, il est prévu que le juge de renfort mobile sera dédommagé de ses frais de déplacement.

Le juge de renfort mobile est considéré (au niveau des évaluations par exemple) comme juge du cadre, par analogie.

Art. 5

L'avis préalable du premier président ou du procureur général de la cour concernée lors de la désignation des juges et substituts de renfort a pour objectif de maintenir le lien entre le premier président et le procureur général de la cour et le juge ou le substitut de renfort.

Art. 6

Cet article a pour objectif de rencontrer le souci des juges de renfort d'avoir des perspectives d'avancement dans leur carrière. Lorsque (et si) le juge de renfort intègre le cadre, son ancienneté en qualité de juge de

Elke ondersteunende rechter met drie jaar anciënniteit mag vragen om benoemd te worden tot mobiele ondersteunend rechter. De mobiele ondersteunende rechters moeten een tijdelijke gerechtelijke achterstand wegwerken en moeten dus van bij hun aanstelling onmiddellijk efficiënt kunnen werken. Daarom wordt in het voorstel bepaald dat zij minimum drie jaar anciënniteit moeten hebben als ondersteunend rechter.

In het voorstel wordt ook een maximum aantal mobiele ondersteunende rechters vastgesteld om te voorkomen dat de voorzitters van de rechtbanken problemen krijgen bij het beheer van hun personeel. Het aantal wordt vastgesteld bij koninklijk besluit.

De mobiele ondersteunende rechter krijgt een tijdelijke opdracht bij een andere kamer van zijn eigen rechtbank of bij een andere rechtbank van hetzelfde rechtsgebied. De duur van die opdracht hangt af van de reden ervoor : als die reden niet meer bestaat, eindigt de tijdelijke mobiliteitsopdracht behalve voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn.

De mobiele ondersteunende rechter is dus inzetbaar binnen zijn rechtscollege of binnen het rechtsgebied.

Wellicht zullen sommige mobiele ondersteunende rechters na een tijdje niet meer mobiel willen zijn. In het wetsvoorstel wordt bepaald dat zij op hun eigen verzoek dan nog enkel als ondersteunend rechter worden beschouwd, waarna tijdelijke mobiliteitsopdrachten niet meer mogelijk zijn. Omwille van het goede beheer van de betrokken rechtbank, wordt dat echter pas mogelijk na verloop van drie jaar.

Om het ambt aantrekkelijk te maken, voorziet artikel 99bis in een vergoeding van de verplaatsingskosten voor de mobiele ondersteunende rechter.

Artikel 99ter bepaalt dat de mobiele ondersteunende rechter (bijvoorbeeld voor evaluaties) wordt beschouwd als een rechter van de personeelsformatie.

Art. 5

Het voorafgaande advies van de eerste voorzitter/procureur-generaal van het betrokken hof bij de aanwijzing van ondersteunende rechters/substituten heeft tot doel de band tussen de eerste voorzitter/procureur-generaal van het hof en de ondersteunende rechter/substituut te behouden.

Art. 6

Dit artikel heeft tot doel de ondersteunende rechters toekomstperspectieven te bieden met betrekking tot hun loopbaan. Wanneer (en als) de ondersteunende rechter toetreedt tot de personeelsformatie, wordt bij het

renfort ou de juge de renfort mobile est prise en considération au niveau de l'établissement de la liste de rang.

Art. 7

Cet article remplace les expressions « substituts du procureur du Roi de complément » et « substituts de l'auditeur du travail de complément » par des « substituts du procureur du Roi de renfort » et des « substituts de l'auditeur du travail de renfort ».

Pour le reste, il est renvoyé aux commentaires de l'article 3 qui s'appliquent par analogie.

Art. 8

Cet article reprend la prime des juges et substituts de complément pour l'attribuer aux juges de renfort mobiles, afin de compenser le fait qu'ils sont susceptibles de faire l'objet d'affectations temporaires auprès d'autres tribunaux du même ressort. La prime est néanmoins revalorisée par rapport à son taux actuel pour rendre attractive la fonction de juge de renfort mobile.

Art. 9

Cet article a pour objectif de remplacer l'expression juge ou substitut de complément par juge ou substitut de renfort dans le code judiciaire.

Olivier MAINGAIN (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Alain COURTOIS (MR)

opstellen van de ranglijst rekening gehouden met zijn anciënniteit als ondersteunend rechter of mobiele ondersteunende rechter.

Art. 7

Met dit artikel worden de uitdrukkingen «toegevoegde substituten van de procureur des Konings» en «toegevoegde substituten van het arbeidsauditoraat» vervangen door de woorden «ondersteunende substituten van de procureur des Konings» en «ondersteunende substituten van het arbeidsauditoraat».

Voor het overige zij verwezen naar de toelichting bij artikel 3, die van analoge toepassing is.

Art. 8

Met dit artikel wordt de weddebijslag van de toegevoegde rechters/substituten toegekend aan de mobiele ondersteunende rechters als compensatie voor het feit dat zij tijdelijke opdrachten kunnen krijgen in andere rechtbanken in hetzelfde rechtsgebied. Die weddebijslag wordt bovendien gerevaloriseerd om het ambt van mobiele ondersteunende rechter aantrekkelijker te maken.

Art. 9

Dit artikel strekt ertoe in het hele Gerechtelijk Wetboek de uitdrukking toegevoegde rechters/substituten te vervangen door de uitdrukking ondersteunende rechters/substituten.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 80, alinéa 2, du Code judiciaire, la phrase suivante est ajoutée entre première et deuxième phrase :

« Si les nécessités du service l'imposent, le président du tribunal peut prolonger pour un ultime délai de deux ans le juge aux fonctions de juge d'instruction, juge des saisies ou juge au tribunal de la jeunesse, en motivant sa décision de manière particulière et moyennant l'accord de l'intéressé. ».

Art. 3

L'article 86*bis* du même Code est remplacé comme suit :

«Le Roi peut nommer des juges de renfort par ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail.

Les juges de renfort sont désignés par le Roi pour exercer leur fonction soit auprès d'un tribunal de première instance, soit auprès d'un tribunal de commerce, soit auprès d'un tribunal du travail situé dans le ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée.

Le nombre de juges de renfort par ressort de cour d'appel ou de cour du travail par année est fonction de la moyenne des insuffisances du cadre pendant les trois dernières années, établie sur base des statistiques fournies par chaque président de tribunal de première instance, du travail et de commerce dans le ressort concerné, augmentée du nombre de juges de renfort mobiles déterminé par arrêté royal après avis du premier président de la cour concernée.

S'ils cessent d'exercer leur fonction de juge de renfort pour toute raison que ce soit et de manière définitive, les juges de renfort ne sont pas remplacés sauf s'il est établi que le contraire est nécessaire conformément à l'alinéa précédent.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 80, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt tussen de eerste en de tweede volzin de volgende volzin ingevoegd:

«Indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de voorzitter van de rechtbank de rechter voor een laatste termijn van twee jaar bevestigen in zijn ambt van onderzoeksrechter, beslagrechter of rechter in de jeugdrechtbank, op voorwaarde dat hij zijn beslissing bijzonder motiveert en de betrokkene ermee instemt.».

Art. 3

Artikel 86*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1998, wordt vervangen als volgt:

«Art.86*bis*. — De Koning kan ondersteunende rechters benoemen per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof.

De ondersteunende rechters worden aangewezen door de Koning om hun ambt uit te oefenen, hetzij bij een rechtbank van eerste aanleg, hetzij bij een rechtbank van koophandel, hetzij bij een arbeidsrechtbank gelegen binnen het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.

Het aantal ondersteunende rechters per rechtsgebied van het hof van beroep of het arbeidshof wordt jaarlijks vastgesteld op basis van het gemiddelde van het aantal openstaande plaatsen in de personeelsformatie gedurende de drie voorafgaande jaren, zoals bepaald op basis van statistieken verschaft door de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel van het betrokken rechtsgebied, verhoogd met het aantal mobiele ondersteunende rechters, vastgesteld bij koninklijk besluit na het advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof.

Wanneer de ondersteunende rechters om enige reden hun ambt definitief opgeven, worden zij niet vervangen behalve wanneer overeenkomstig het vorige lid is vastgesteld dat dat nodig is.

En ce cas, leur mission se poursuit néanmoins jusqu'au prononcé du jugement en ce qui concerne les affaires à propos desquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré.

Les juges de renfort ne deviennent juges titulaires au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail que s'ils font l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions. Néanmoins, ils peuvent être désignés aux mandats spécifiques visés à l'article 58*bis*, 4° du présent code, après avoir subi la formation prévue à l'article 259*sexies*, §1, 1° alinéa 3, le cas échéant.

Les juges de renfort exercent leur fonction sous l'autorité du président du tribunal concerné et sont évalués selon la procédure applicable aux autres juges de ce tribunal.

Les juges de renfort sont soumis aux dispositions des sections 3 à 8 du présent chapitre. ».

Art. 4

La section IX du chapitre II du Titre Premier de la Deuxième partie du même Code, qui comprend les articles 98 à 99*ter*, est remplacée comme suit:

« Section IX. Des juges de renfort mobiles

Art. 98.— Les juges de renfort mobiles sont des juges de renfort désignés conformément à l'article 86*bis* du présent Code qui, s'ils justifient de trois ans d'ancienneté en cette qualité, peuvent être nommés à ce titre par le Ministre de la justice, sur leur demande.

Les vacances aux places de juges de renfort mobiles sont publiées au *Moniteur belge* et les arrêtés de nomination également.

Le nombre de juges de renfort mobiles par ressort de cour d'appel ou de cour du travail ne peut excéder le nombre qui sera fixé par arrêté royal par ressort de la cour concernée, après avis du premier président de la cour concernée.

En cas d'empêchement légitime d'un juge ou de vacance temporaire d'une place de juge, les juges de renfort mobiles font l'objet d'une décision d'affectation temporaire de mobilité par le premier président de la cour concernée sur avis du procureur général.

Un juge de renfort mobile ne peut être affecté en exécution de la décision d'affectation temporaire de mobilité qu'auprès d'une autre chambre du tribunal de son affectation ou d'un autre tribunal de première ins-

Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht in elk geval gelden tot aan het eindvonnis.

De ondersteunende rechters worden enkel rechter-titularis in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank als zij tot die nieuwe ambten worden benoemd. Zij kunnen wel worden aangewezen in de bijzondere mandaten bedoeld in artikel 58*bis*, 4°, van dit wetboek, nadat zij eventueel de opleiding hebben gevolgd bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1, 1°, derde lid.

De ondersteunende rechters oefenen hun ambt uit onder het gezag van de voorzitter van de betrokken rechtbank en worden geëvalueerd volgens de procedure die van toepassing is op de andere rechters van die rechtbank.

De bepalingen van de afdelingen III tot VIII van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de ondersteunende rechters.».

Art. 4

Afdeling IX van hoofdstuk II van Titel I van het Tweede deel van hetzelfde Wetboek, die de artikelen 98 en 99 bevat, wordt vervangen als volgt :

«Afdeling IX. Mobiele ondersteunende rechters

Art. 98.— Mobiele ondersteunende rechters zijn ondersteunende rechters aangewezen overeenkomstig artikel 86*bis* die, als zij drie jaar anciënniteit in die hoedanigheid kunnen aantonen, op hun verzoek in het eerstgenoemde ambt kunnen worden benoemd door de minister van Justitie.

Openstaande plaatsen van mobiele ondersteunende rechter worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Dat geldt ook voor de benoemingsbesluiten.

Het aantal mobiele ondersteunende rechters per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof mag het aantal niet overschrijden dat na advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof bij koninklijk besluit wordt vastgesteld per rechtsgebied van het betrokken hof.

Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter open staat, kan de eerste voorzitter van het betrokken hof op advies van de procureur-generaal de mobiele ondersteunende rechters opdragen tijdelijk hun ambt elders waar te nemen.

De mobiele ondersteunende rechter kan die tijdelijke mobiliteitsopdracht enkel uitvoeren in een andere kamer van zijn oorspronkelijke rechtbank of in een andere rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koop-

tance, de commerce ou du travail situé dans le même ressort. L'affectation temporaire de mobilité prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée.

Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, l'affectation produit ses effets jusqu'au jugement.

Après écoulement d'un terme de trois ans à partir de la date de parution au *Moniteur belge* de l'arrêté royal de nomination en qualité de juge de renfort mobile, le juge de renfort mobile peut demander au Ministre de la Justice par lettre recommandée de ne plus avoir d'affectation temporaire de mobilité. Le Roi doit se prononcer sur la demande par arrêté publié dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée par le juge de renfort mobile souhaitant démissionner. Si le Roi accède à cette demande, le juge de renfort mobile sera considéré comme juge de renfort à partir de la publication de l'arrêté actant sa démission. La publication au *Moniteur belge* de l'arrêté relatif à la démission ouvre une place vacante en qualité de juge de renfort mobile pour autant que le nombre de juges de renfort mobiles du ressort n'excède pas le nombre fixé par arrêté royal, après avis du premier président de la cour concernée. L'arrêté royal portant sur la vacance à la suite d'une démission de juge de renfort mobile doit être publié en même temps que l'arrêté royal relatif à la démission.

Art. 99. — Pendant la durée de l'affectation temporaire de mobilité, le juge de renfort mobile reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou de délibéré dans lesquelles il a siégé avant que l'affectation temporaire de mobilité ne produise ses effets.

Art. 99bis. — Outre la prime de mobilité prévue à l'article 357, 6°, les juges de renfort mobiles ont droit au dédommagement de leurs frais de déplacement du tribunal de leur affectation originaire au tribunal de leur affectation temporaire de mobilité dans les modalités établies par arrêté royal.

Art. 99ter. — Les juges de renfort mobiles sont considérés comme des juges effectifs pour l'application des articles du présent code, sauf disposition contraire du présent code. ».

handel of arbeidsrechtbank van hetzelfde rechtsgebied. De tijdelijke mobiliteitsopdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt.

Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht gelden tot aan het eindvonnis.

Na verloop van een termijn van drie jaar na de datum van de bekendmaking van het koninklijk besluit van benoeming tot mobiele ondersteunende rechter in het *Belgisch Staatsblad*, kan de mobiele ondersteunende rechter de minister van Justitie per aangetekende brief vragen om geen tijdelijke mobiliteitsopdrachten meer te krijgen. De Koning spreekt zich over dat verzoek uit bij een besluit dat wordt bekendgemaakt binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief door de mobiele ondersteunende rechter die ontslag wil nemen. Als de Koning met dit verzoek instemt, wordt de mobiele ondersteunende rechter beschouwd als ondersteunende rechter vanaf de bekendmaking van het besluit aangaande zijn ontslag. Met de bekendmaking van het besluit aangaande het ontslag in het *Belgisch Staatsblad* valt een plaats van mobiele ondersteunend rechter open voor zover het aantal mobiele ondersteunende rechters van het rechtsgebied het aantal niet overschrijdt dat is vastgesteld bij koninklijk besluit na advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof. Het koninklijk besluit betreffende het openstaan van een plaats naar aanleiding van het ontslag van de mobiele ondersteunende rechter, moet samen met het koninklijk besluit aangaande het ontslag worden bekendgemaakt.

Art. 99. — Voor de duur van zijn opdracht blijft de mobiele ondersteunende rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had vóór de hem gegeven tijdelijke mobiliteitsopdracht gevolg heeft.

Art. 99bis — Naast de mobiliteitsbijslag bedoeld in artikel 357, 6°, hebben de mobiele ondersteunende rechters recht op de vergoeding van de kosten van de verplaatsing van de rechtbank van hun oorspronkelijke opdracht naar de rechtbank van hun tijdelijke mobiliteitsopdracht volgens de voorwaarden vastgesteld bij koninklijk besluit.

Art. 99ter. — Behoudens andersluidende bepaling in dit wetboek, worden de mobiele ondersteunende rechters beschouwd als rechters-titularissen voor de toepassing van de artikelen van dit wetboek.».

Art. 5

L'article 259^{ter}, §1^{er}, du Code judiciaire est complété comme suit:

« La nomination en qualité de juge de renfort a lieu après avis du premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée.

La nomination en qualité de substitut du procureur du Roi de renfort et de substitut de l'auditeur du travail de renfort a lieu après avis du procureur général de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée. »

Art. 6

Dans l'article 312 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998 et par la loi du 24 mars 1999, les mots « les juges et les juges de complément, dans l'ordre de leur nomination » sont remplacés par les mots « les juges et les juges de renfort, dans l'ordre de leur première nomination en qualité de juge du cadre ou en qualité de juge de renfort ».

Art. 7

A l'article 326 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants qui forment le § 1^{er} :

« § 1^{er}. Le procureur général près la cour d'appel peut déléguer des substituts du procureur du Roi de renfort et des substituts de l'auditeur du travail de renfort pour exercer leur fonction soit auprès du parquet, soit auprès de l'auditorat du ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée.

Le nombre de substituts du procureur du Roi de renfort et de substituts de l'auditeur du travail de renfort ainsi délégués par année est fonction de la moyenne des insuffisances du cadre concerné pendant les trois dernières années telle qu'établie sur base des statistiques fournies par le procureur du Roi ou l'auditeur du travail concerné.

S'ils cessent d'exercer leur fonction de substitut du procureur du Roi de renfort ou de substitut de l'audi-

Art.5

Artikel 259^{ter}, § 1, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld als volgt:

«De benoeming tot ondersteunend rechter gebeurt na advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.

De benoeming tot ondersteunend substituut-procureur des Konings en ondersteunend substituut van het arbeidsauditoraat gebeurt na advies van de procureur-generaal van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.»

Art. 6

In artikel 312 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998 en bij de wet van 24 maart 1999, worden de woorden «de rechters en de toegevoegde rechters, in de volgorde van hun benoeming» vervangen door de woorden «de rechters en de ondersteunende rechters, in de volgorde van hun eerste benoeming tot rechter-titularis of tot ondersteunend rechter».

Art. 7

Artikel 326 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

A) Het eerste lid wordt vervangen door de volgende leden, die §1 vormen:

«§ 1. De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft opdracht aan de ondersteunende substituten van de procureur des Konings, alsmede aan de ondersteunende substituten van het arbeidsauditoraat om tijdelijk hun ambt waar te nemen in het parket of het auditoraat van het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.

Het aantal ondersteunende substituten van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat dat jaarlijks zo'n opdracht krijgt, wordt vastgesteld op basis van het gemiddelde van de niet opgevulde plaatsen in de betrokken personeelsformatie gedurende de drie voorafgaande jaren, zoals bepaald op basis van statistieken verschaft door de betrokken procureur des Konings of arbeidsauditeur.

Wanneer de ondersteunende substituten van de procureur des Konings of van het arbeidsauditoraat om

teur du travail de renfort pour toute raison que ce soit et de manière définitive, les substituts du procureur du Roi de renfort et les substituts de l'auditeur du travail de renfort ne sont pas remplacés sauf s'il est établi que le contraire est nécessaire conformément à l'alinéa précédent.

Les substituts du procureur du Roi de renfort et les substituts de l'auditeur du travail de renfort exercent leur fonction sous la direction et la surveillance de leur chef de corps.»

B) Les alinéas 2 à 6 forment le § 2.

Art. 8

L'article 357, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 6°, du même Code est remplacé comme suit :

«un supplément de traitement de 4.000 EUR aux juges de renfort mobiles visés à l'article 98 du présent code ; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué.».

Art. 9

Les termes « juge de complément », « juge de paix de complément », « juge de complément au tribunal de police », « substitut du procureur du Roi de complément », « substitut de l'auditeur du travail de complément » sont remplacés dans le Code judiciaire par les termes « juge de renfort », « juge de paix de renfort », « juge de renfort au tribunal de police », « substitut du procureur du Roi de renfort », « substitut de l'auditeur du travail de renfort » et les termes « juges de complément », « juges de paix de complément », « juges de complément au tribunal de police », « substituts du procureur du Roi de complément », « substituts de l'auditeur du travail de complément » sont remplacés dans le Code judiciaire par les termes « juges de renfort », « juges de paix de renfort », « juges de renfort au tribunal de police », « substituts du procureur du Roi de renfort », « substituts de l'auditeur du travail de renfort ».

5 novembre 2003

Olivier MAINGAIN (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Alain COURTOIS (MR)

onverschillig welke reden hun ambt definitief opgeven, worden zij niet vervangen behalve wanneer overeenkomstig het vorige lid is vastgesteld dat dat nodig is.

De ondersteunende substituten van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat oefenen hun ambt uit onder de leiding en het toezicht van hun korpschef.»

B) De leden 2 tot 6 worden § 2.

Art. 8

Artikel 357, § 1, eerste lid, 6°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«een weddebijslag van 4.000 euro aan de mobiele ondersteunende rechters bedoeld in artikel 98 van dit wetboek; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend.».

Art. 9

In hetzelfde Wetboek worden de woorden «toegevoegde rechter», «toegevoegde vrederechter», «toegevoegd rechter in de politierechtbank», «toegevoegd substituu van de procureur des Konings», «toegevoegd substituu van het arbeidsauditoraat» respectievelijk vervangen door de woorden «ondersteunende rechter», «ondersteunende vrederechter», «ondersteunende rechter in de politierechtbank», «ondersteunende substituu van de procureur des Konings» en «ondersteunende substituu van het arbeidsauditoraat», en de woorden «toegevoegde rechters», «toegevoegde vrederechters», «toegevoegde rechters in de politierechtbank», «toegevoegde substituu-procureurs des Konings», «toegevoegde substituten van het arbeidsauditoraat» respectievelijk vervangen door de woorden «ondersteunende rechters», «ondersteunende vrederechters», «ondersteunende rechters in de politierechtbank», «ondersteunende substituten van de procureur des Konings» en «ondersteunende substituten van het arbeidsauditoraat».

5 november 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Code judiciaire

Section III. Du tribunal de première instance

Art. 80.

[En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge au tribunal de la jeunesse, le président du tribunal désigne un juge effectif pour le remplacer.

En outre, si les nécessités du service le justifient, le président du tribunal peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme d'un an au plus, renouvelable deux fois. Pour pouvoir être désigné juge d'instruction, le juge effectif doit avoir suivi la formation prévue à l'article 259sexies, § 1^{er}, 1^o, alinéa 3.

La mission s'achève lorsqu'elle n'a plus de raison d'être; concernant les affaires pour lesquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré auprès du juge du tribunal de la jeunesse ou du juge des saisies, la mission se poursuit néanmoins jusqu'au jugement définitif.]

[Section VIbis. Juges de complément]

[Art. 86bis.

Le Roi peut nommer des juges de complément par ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail. Leur nombre par ressort ne peut excéder un [huitième] du nombre total de magistrats du siège des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans ce ressort, tel que fixé par la loi visée à l'article 186, alinéa 4.

[Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, le nombre de juges de complément pour le ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail de Bruxelles peut excéder un huitième du nombre total de magistrats du siège des tribunaux de première instance,

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Code judiciaire

Section III. Du tribunal de première instance

Art. 80.

[En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies ou d'un juge au tribunal de la jeunesse, le président du tribunal désigne un juge effectif pour le remplacer.

En outre, si les nécessités du service le justifient, le président du tribunal peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme d'un an au plus, renouvelable deux fois. **Si les nécessités du service l'imposent, le président du tribunal peut prolonger pour un ultime délai de deux ans le juge aux fonctions de juge d'instruction, juge des saisies ou juge au tribunal de la jeunesse, en motivant sa décision de manière particulière et moyennant l'accord de l'intéressé¹.** Pour pouvoir être désigné juge d'instruction, le juge effectif doit avoir suivi la formation prévue à l'article 259sexies, § 1^{er}, 1^o, alinéa 3.

La mission s'achève lorsqu'elle n'a plus de raison d'être; concernant les affaires pour lesquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré auprès du juge du tribunal de la jeunesse ou du juge des saisies, la mission se poursuit néanmoins jusqu'au jugement définitif.]

[Section VIbis. Juges de complément]

[Art. 86bis.

Le Roi peut nommer des juges de renfort par ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail.

Les juges de renfort sont désignés par le Roi pour exercer leur fonction soit auprès d'un tribunal de première instance, soit auprès d'un tribunal de commerce, soit auprès d'un tribunal du travail situé dans le ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée.

Le nombre de juges de renfort par ressort de cour d'appel ou de cour du travail par année est fonction de la moyenne des insuffisances du cadre pendant les trois dernières années, établie sur base

¹ Art. 2

BASISTEKST

Gerechtig Wetboek

Afdeling III. Rechtbank van eerste aanleg

Art. 80.

[Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter of een rechter in de jeugdrechtbank, wijst de voorzitter van de rechtbank een werkend rechter aan om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering en na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende een termijn van ten hoogste een jaar waar te nemen, die tweemaal kan worden hernieuwd. Om te kunnen worden aangewezen als onderzoeksrechter, moet de werkende rechter de opleiding hebben gevolgd, bedoeld in artikel 259^{sexies}, § 1, 1°, derde lid.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn bij de rechter in de jeugdrechtbank of de beslagrechter, blijft de opdracht gelden tot aan het eindvonnis.]

[Afdeling VI^{bis}. Toegevoegde rechters][Art. 86^{bis}.

De Koning kan toegevoegde rechters benoemen per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof. Hun aantal per rechtsgebied kan niet meer bedragen dan een [achtste] van het totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied, zoals vastgesteld door de wet bedoeld in artikel 186, vierde lid.

[In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, kan het aantal toegevoegde rechters voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel of van het arbeidshof te Brussel, meer dan één achtste bedragen van het

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Gerechtig Wetboek

Afdeling III. Rechtbank van eerste aanleg

Art. 80.

[Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een beslagrechter of een rechter in de jeugdrechtbank, wijst de voorzitter van de rechtbank een werkend rechter aan om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering en na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende een termijn van ten hoogste een jaar waar te nemen, die tweemaal kan worden hernieuwd. **Indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de voorzitter van de rechtbank de rechter voor een laatste termijn van twee jaar bevestigen in zijn ambt van onderzoeksrechter, beslagrechter of rechter in de jeugdrechtbank, op voorwaarde dat hij zijn beslissing bijzonder motiveert en de betrokkene ermee instemt.** ¹Om te kunnen worden aangewezen als onderzoeksrechter, moet de werkende rechter de opleiding hebben gevolgd, bedoeld in artikel 259^{sexies}, § 1, 1°, derde lid.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn bij de rechter in de jeugdrechtbank of de beslagrechter, blijft de opdracht gelden tot aan het eindvonnis.]

[Afdeling VI^{bis}. Toegevoegde rechters][Art. 86^{bis}.

De Koning kan ondersteunende rechters benoemen per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof.

De ondersteunende rechters worden aangewezen door de Koning om hun ambt uit te oefenen, hetzij bij een rechtbank van eerste aanleg, hetzij bij een rechtbank van koophandel, hetzij bij een arbeidsrechtbank gelegen binnen het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.

Het aantal ondersteunende rechters per rechtsgebied van het hof van beroep of het arbeidshof wordt jaarlijks vastgesteld op basis van het gemid-

¹ Art. 2

des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail situés dans ce ressort, sans toutefois excéder un quart de ce nombre.]

Les juges de complément sont désignés par le Roi pour exercer temporairement leur fonction selon les nécessités du service, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux de première instance, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux de commerce, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux du travail situés dans ce ressort. Leur mission prend fin à l'expiration du terme pour lequel ils ont été désignés, sauf prorogation; pour les affaires à propos desquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré, leur mission se poursuit toutefois jusqu'au prononcé du jugement.

Les nécessités du service justifient la désignation d'un juge de complément si la fonction est exercée pour pourvoir temporairement au remplacement d'un juge qui est empêché de siéger. [Le premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, le premier président de la cour du travail, informe immédiatement le ministre de la Justice de toute modification de l'affectation des juges de complément.]

Pour le surplus, les nécessités du service doivent ressortir d'une évaluation globale du fonctionnement des tribunaux concernés ainsi que de la description des circonstances exceptionnelles justifiant l'adjonction d'un juge et des missions concrètes que le juge de complément sera appelé à assumer afin de faire face auxdites circonstances exceptionnelles.

Le Roi peut, en ce qui concerne cette évaluation et cette description, faire appel à l'assistance d'un expert qui n'appartient pas à l'ordre judiciaire.

Le cas échéant, cet expert peut apporter son concours aux autorités judiciaires qui sont appelées à donner leur avis.

Le Roi prend préalablement, sur les nécessités du service, les avis motivés du premier président de la cour d'appel, le cas échéant du premier président de la cour du travail, du procureur général et, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du président du tribunal de commerce ou du président du tribunal du travail, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Les juges de complément ne deviennent juges titulaires au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail que s'ils sont l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions.

des statistiques fournies par chaque président de tribunal de première instance, du travail et de commerce dans le ressort concerné, augmentée du nombre de juges de renfort mobiles déterminé par arrêté royal après avis du premier président de la cour concernée.

S'ils cessent d'exercer leur fonction de juge de renfort pour toute raison que ce soit et de manière définitive, les juges de renfort ne sont pas remplacés sauf s'il est établi que le contraire est nécessaire conformément à l'alinéa précédent.

En ce cas, leur mission se poursuit néanmoins jusqu'au prononcé du jugement en ce qui concerne les affaires à propos desquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré.

Les juges de renfort ne deviennent juges titulaires au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail que s'ils font l'objet d'une nomination à ces nouvelles fonctions. Néanmoins, ils peuvent être désignés aux mandats spécifiques visés à l'article 58bis, 4° du présent code, après avoir subi la formation prévue à l'article 259sexies, § 1, 1° alinéa 3, le cas échéant.

Les juges de renfort exercent leur fonction sous l'autorité du président du tribunal concerné et sont évalués selon la procédure applicable aux autres juges de ce tribunal.

Les juges de renfort sont soumis aux dispositions des sections 3 à 8 du présent chapitre. ²

² Art. 3

totaal aantal magistraten van de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel en van de arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied, zonder echter één vierde van dit aantal te overschrijden.]

De toegevoegde rechters worden door de Koning aangewezen om hun ambt volgens de behoeften van de dienst tijdelijk uit te oefenen, hetzij bij een of meer rechtbanken van eerste aanleg, hetzij bij een of meer rechtbanken van koophandel, hetzij bij een of meer arbeidsrechtbanken gelegen binnen dit rechtsgebied. Behoudens verlenging eindigt de opdracht wanneer de termijn waarvoor zij zijn aangewezen is verstreken; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.

Als behoeften van de dienst die de aanwijzing voor een bepaalde tijd van een toegevoegd rechter rechtvaardigen, wordt beschouwd de omstandigheid dat een rechter verhinderd is om zitting te nemen. [De eerste voorzitter van het hof van beroep of in voorkomend geval de eerste voorzitter van het arbeidshof, brengt onmiddellijk iedere wijziging van de affectatie van de toegevoegde rechters ter kennis van de minister van Justitie.]

Voor het overige moeten de behoeften van de dienst blijken uit een globale evaluatie van de werking van de betrokken rechtbanken, de beschrijving van de uitzonderlijke omstandigheden die de toevoeging van een rechter rechtvaardigen en de concrete taken die de toegevoegde rechter zal waarnemen om aan de uitzonderlijke omstandigheden het hoofd te bieden.

De Koning kan met betrekking tot deze evaluatie en deze beschrijving een beroep doen op de bijstand van een deskundige die niet tot de rechterlijke orde behoort.

In voorkomend geval kan deze deskundige zijn medewerking verlenen aan de gerechtelijke overheid die haar advies moet uitbrengen.

De Koning wint over de behoeften van de dienst vooraf het gemotiveerd advies in van de eerste voorzitter van het hof van beroep, in voorkomend geval van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal en, naar gelang van het geval, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de voorzitter van de arbeidsrechtbank, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

De toegevoegde rechters worden slechts dan rechter titularis in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank, wanneer zij tot die nieuwe ambten worden benoemd.

delde van het aantal openstaande plaatsen in de personeelsformatie gedurende de drie voorafgaande jaren, zoals bepaald op basis van statistieken verschaft door de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel van het betrokken rechtsgebied, verhoogd met het aantal mobiele ondersteunende rechters, vastgesteld bij koninklijk besluit na het advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof.

Wanneer de ondersteunende rechters om enige reden hun ambt definitief opgeven, worden zij niet vervangen behalve wanneer overeenkomstig het vorige lid is vastgesteld dat dat nodig is.

Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht in elk geval gelden tot aan het eindvonnis.

De ondersteunende rechters worden enkel rechter-titularis in de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank als zij tot die nieuwe ambten worden benoemd. Zij kunnen wel worden aangewezen in de bijzondere mandaten bedoeld in artikel 58bis, 4°, van dit wetboek, nadat zij eventueel de opleiding hebben gevolgd bedoeld in artikel 259sexies, § 1, 1°, derde lid.

De ondersteunende rechters oefenen hun ambt uit onder het gezag van de voorzitter van de betrokken rechtbank en worden geëvalueerd volgens de procedure die van toepassing is op de andere rechters van die rechtbank.

De bepalingen van de afdelingen III tot VIII van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de ondersteunende rechters.²

² Art. 3

Les juges de complément sont soumis aux dispositions des sections III à VIII du présent chapitre.]

Section IX. Des délégations de juges d'un tribunal à un autre

Art. 98.

En cas d'empêchement légitime d'un juge ou de vacance d'une place de juge, au sein d'un tribunal de première instance ou de commerce, le premier président de la cour d'appel peut, par ordonnance, déléguer pour y exercer temporairement ses fonctions un juge ou un juge suppléant du ressort de la cour d'appel, qui accepte cette délégation.

[Le premier président peut également, lorsque les nécessités du service le justifient, charger par ordonnance, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, un juge du ressort de la cour d'appel, avec son accord, d'exercer ses fonctions, à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un autre tribunal de première instance ou un autre tribunal de commerce situé dans ce ressort.

Les mêmes pouvoirs sont exercés par le premier président vis-à-vis des juges de complément désignés par le Roi pour exercer leurs fonctions auprès de tous les tribunaux de première instance ou de commerce d'un ressort de cour d'appel.]

Les mêmes pouvoirs sont exercés par le premier président de la cour du travail, lorsqu'il s'agit d'un tribunal du travail.

Cette ordonnance est rendue sur les réquisitions du procureur général ou sur avis de celui-ci.

La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée [ou à l'expiration du délai visé au deuxième alinéa;] toutefois pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'au jugement.

Section IX. Des juges de renfort mobiles³

Art. 98.

Les juges de renfort mobiles sont des juges de renfort désignés conformément à l'article 86bis du présent Code qui, s'ils justifient de trois ans d'ancienneté en cette qualité, peuvent être nommés à ce titre par le ministre de la justice, sur leur demande.

Les vacances aux places de juges de renfort mobiles sont publiées au Moniteur belge et les arrêtés de nomination également.

Le nombre de juges de renfort mobiles par ressort de cour d'appel ou de cour du travail ne peut excéder le nombre qui sera fixé par arrêté royal par ressort de la cour concernée, après avis du premier président de la cour concernée.

En cas d'empêchement légitime d'un juge ou de vacance temporaire d'une place de juge, les juges de renfort mobiles font l'objet d'une décision d'affectation temporaire de mobilité par le premier président de la cour concernée sur avis du procureur général.

Un juge de renfort mobile ne peut être affecté en exécution de la décision d'affectation temporaire de mobilité qu'auprès d'une autre chambre du tribunal de son affectation ou d'un autre tribunal de première instance, de commerce ou du travail situé dans le même ressort. L'affectation temporaire de mobilité prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée.

Toutefois, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, l'affectation produit ses effets jusqu'au jugement.

Après écoulement d'un terme de trois ans à partir de la date de parution au Moniteur belge de l'arrêté royal de nomination en qualité de juge de renfort mobile, le juge de renfort mobile peut demander au ministre de la Justice par lettre recommandée de ne plus avoir d'affectation temporaire de mobilité. Le Roi doit se prononcer sur la demande par arrêté publié dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée par le juge de renfort mobile souhaitant démissionner. Si le Roi accède à cette demande, le juge de renfort mobile sera considéré

³ Art. 4

De toegevoegde rechters zijn onderworpen aan de bepalingen van de afdelingen III tot en met VIII van dit hoofdstuk.]

Afdeling IX. Opdracht van rechters van een rechtbank in een andere

Art. 98.

Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter openstaat in een rechtbank van eerste aanleg of van koophandel, kan de eerste voorzitter van het hof van beroep bij beschikking een rechter of een plaatsvervangend rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep die dit aanvaardt, opdragen er tijdelijk zijn ambt waar te nemen.

[De eerste voorzitter kan eveneens, wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen, bij beschikking, met eerbiediging van de taalwet in gerechtszaken, een rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep met diens toestemming aanwijzen om zijn ambt bijkomend en voor een bepaalde termijn waar te nemen in een andere rechtbank van eerste aanleg of een andere rechtbank van koophandel gelegen binnen dit rechtsgebied.

Dezelfde bevoegdheden worden door de eerste voorzitter uitgeoefend ten aanzien van de toegevoegde rechters die door de Koning aangewezen zijn om hun ambt uit te oefenen bij alle rechtbanken van eerste aanleg of van koophandel van het rechtsgebied van een hof van beroep.]

Dezelfde macht wordt uitgeoefend door de eerste voorzitter van het arbeidshof wanneer het een arbeidsrechtbank betreft.

Die beschikking wordt gegeven op vordering of op advies van de procureur-generaal.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt [of de termijn bedoeld in het tweede lid is verstreken;] voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel geldig tot aan het vonnis.

Afdeling IX. Afdeling IX Mobiele ondersteunende rechters³

Art. 98

Mobiele ondersteunende rechters zijn ondersteunende rechters aangewezen overeenkomstig artikel 86bis die, als zij drie jaar anciënniteit in die hoedanigheid kunnen aantonen, op hun verzoek in het eerstgenoemde ambt kunnen worden benoemd door de minister van Justitie.

Openstaande plaatsen van mobiele ondersteunende rechter worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Dat geldt ook voor de benoemingsbesluiten.

Het aantal mobiele ondersteunende rechters per rechtsgebied van het hof van beroep of van het arbeidshof mag het aantal niet overschrijden dat na advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof bij koninklijk besluit wordt vastgesteld per rechtsgebied van het betrokken hof.

Wanneer een rechter wettig verhinderd is of er een plaats van rechter open staat, kan de eerste voorzitter van het betrokken hof op advies van de procureur-generaal de mobiele ondersteunende rechters opdragen tijdelijk hun ambt elders waar te nemen.

De mobiele ondersteunende rechter kan die tijdelijke mobiliteitsopdracht enkel uitvoeren in een andere kamer van zijn oorspronkelijke rechtbank of in een andere rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel of arbeidsrechtbank van hetzelfde rechtsgebied. De tijdelijke mobiliteitsopdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt.

Voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht gelden tot aan het eindvonnis.

Na verloop van een termijn van drie jaar na de datum van de bekendmaking van het koninklijk besluit van benoeming tot mobiele ondersteunende rechter in het *Belgisch Staatsblad*, kan de mobiele ondersteunende rechter de minister van Justitie per aangetekende brief vragen om geen tijdelijke mobiliteitsopdrachten meer te krijgen. De Koning spreekt zich over dat verzoek uit bij een besluit dat wordt bekendgemaakt binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief door de mobiele ondersteunende rechter die ontslag wil ne-

³ Art. 4

comme juge de renfort à partir de la publication de l'arrêté actant sa démission. La publication au Moniteur belge de l'arrêté relatif à la démission ouvre une place vacante en qualité de juge de renfort mobile pour autant que le nombre de juges de renfort mobiles du ressort n'excède pas le nombre fixé par arrêté royal, après avis du premier président de la cour concernée. L'arrêté royal portant sur la vacance à la suite d'une démission de juge de renfort mobile doit être publié en même temps que l'arrêté royal relatif à la démission.⁴

Art. 99.

Pendant la durée de la délégation le juge ou le juge suppléant ainsi délégué reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou en délibéré, dans lesquelles il a siégé avant que la délégation produise ses effets.

Art. 99.

Pendant la durée de l'affectation temporaire de mobilité, le juge de renfort mobile reste valablement saisi des affaires en cours de débat ou de délibéré dans lesquelles il a siégé avant que l'affectation temporaire de mobilité ne produise ses effets. ⁵

Art. 99bis

Outre la prime de mobilité prévue à l'article 357, 6°, les juges de renfort mobiles ont droit au dédommagement de leurs frais de déplacement du tribunal de leur affectation originaire au tribunal de leur affectation temporaire de mobilité dans les modalités établies par arrêté royal. ⁶

Art. 99ter

Les juges de renfort mobiles sont considérés comme des juges effectifs pour l'application des articles du présent code, sauf disposition contraire du présent code. ⁷

⁴ Art. 4

⁵ Art. 4

⁶ Art. 4

⁷ Art. 4

Art. 99.

Voor de duur van zijn opdracht blijft de aldus aangestelde rechter of plaatsvervangende rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had voordat de hem gegeven opdracht gevolg heeft.

men. Als de Koning met dit verzoek instemt, wordt de mobiele ondersteunende rechter beschouwd als ondersteunende rechter vanaf de bekendmaking van het besluit aangaande zijn ontslag. Met de bekendmaking van het besluit aangaande het ontslag in het *Belgisch Staatsblad* valt een plaats van mobiele ondersteunend rechter open voor zover het aantal mobiele ondersteunende rechters van het rechtsgebied het aantal niet overschrijdt dat is vastgesteld bij koninklijk besluit na advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof. Het koninklijk besluit betreffende het openstaan van een plaats naar aanleiding van het ontslag van de mobiele ondersteunende rechter, moet samen met het koninklijk besluit aangaande het ontslag worden bekendgemaakt.

Art. 99.

Voor de duur van zijn opdracht blijft de mobiele ondersteunende rechter geldig kennis nemen van de zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn, en waarin hij zitting had vóór de hem gegeven tijdelijke mobiliteitsopdracht gevolg heeft.

Art. 99bis

Naast de mobiliteitsbijslag bedoeld in artikel 357, 6°, hebben de mobiele ondersteunende rechters recht op de vergoeding van de kosten van de verplaatsing van de rechtbank van hun oorspronkelijke opdracht naar de rechtbank van hun tijdelijke mobiliteitsopdracht volgens de voorwaarden vastgesteld bij koninklijk besluit.

Art. 99ter.

Behoudens andersluidende bepaling in dit wetboek, worden de mobiele ondersteunende rechters beschouwd als rechters-titularissen voor de toepassing van de artikelen van dit wetboek.⁴

⁴ Art. 4

[Section I^{re}. Des nominations]

Droit futur

L'article 259^{ter} est modifié par l'art. 18 de la L. du 3 mai 2003 (*M.B.*, 2 juin 2003), en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 2 juin 2004 (art. 61).

[Art. 259^{ter}.

§ 1^{er}. Avant que le Roi ne procède à une nomination visée à l'article 58^{bis}, 1°, le ministre de la Justice demande, dans un délai de quarante-cinq jours après la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*, l'avis écrit motivé[, au moyen d'un formulaire type établi par le ministre de la Justice, sur proposition du Conseil supérieur de la Justice]:

1° du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, sauf lorsqu'il s'agit d'une nomination à la fonction de conseiller à la Cour de cassation, de conseiller ou conseiller suppléant à la cour d'appel ou de conseiller à la cour du travail;

2° du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où le candidat exerce des fonctions en tant que magistrat ou magistrat suppléant[, référendaire ou juriste de parquet ou stagiaire judiciaire]. [Pour les magistrats chargés d'une mission en application de l'article 144^{bis}, § 3, alinéas 1^{er} et 2, le procureur fédéral émet un avis si l'intéressé exerce cette mission à temps plein. Si la mission n'est pas exercée à temps plein, l'avis du procureur fédéral ne concerne que la mission exercée à temps partiel et est joint à celui du chef de corps;]

3° d'un représentant du barreau désigné par l'ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire où le candidat exerce des fonctions, soit en tant qu'avocat, soit en tant que magistrat. Pour une nomination dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'avis du représentant de l'ordre français ou du représentant de l'ordre néerlandais est recueilli, selon que le candidat est inscrit au tableau de l'ordre français ou de l'ordre néerlandais des avocats ou que le magistrat appartient au rôle français ou néerlandais.

Le chef de corps d'une juridiction ou du ministère public près une juridiction ayant son siège à Bruxelles, qui n'est pas bilingue légal, désigne un titulaire d'un mandat adjoint de l'autre rôle linguistique qui l'assistera pour recueillir les informations et étudier les pièces en vue de la formulation des avis au sujet des candidats appartenant à l'autre rôle linguistique.

[Dans le cas où les chefs de corps visés à l'alinéa 1^{er} se trouvent, pour quelque raison que ce soit, dans

[Section I^{re}. Des nominations]

Droit futur

L'article 259^{ter} est modifié par l'art. 18 de la L. du 3 mai 2003 (*M.B.*, 2 juin 2003), en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 2 juin 2004 (art. 61).

[Art. 259^{ter}.

§ 1^{er}. Avant que le Roi ne procède à une nomination visée à l'article 58^{bis}, 1°, le ministre de la Justice demande, dans un délai de quarante-cinq jours après la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*, l'avis écrit motivé[, au moyen d'un formulaire type établi par le ministre de la Justice, sur proposition du Conseil supérieur de la Justice]:

1° du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, sauf lorsqu'il s'agit d'une nomination à la fonction de conseiller à la Cour de cassation, de conseiller ou conseiller suppléant à la cour d'appel ou de conseiller à la cour du travail;

2° du chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où le candidat exerce des fonctions en tant que magistrat ou magistrat suppléant[, référendaire ou juriste de parquet ou stagiaire judiciaire]. [Pour les magistrats chargés d'une mission en application de l'article 144^{bis}, § 3, alinéas 1^{er} et 2, le procureur fédéral émet un avis si l'intéressé exerce cette mission à temps plein. Si la mission n'est pas exercée à temps plein, l'avis du procureur fédéral ne concerne que la mission exercée à temps partiel et est joint à celui du chef de corps;]

3° d'un représentant du barreau désigné par l'ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire où le candidat exerce des fonctions, soit en tant qu'avocat, soit en tant que magistrat. Pour une nomination dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'avis du représentant de l'ordre français ou du représentant de l'ordre néerlandais est recueilli, selon que le candidat est inscrit au tableau de l'ordre français ou de l'ordre néerlandais des avocats ou que le magistrat appartient au rôle français ou néerlandais.

Le chef de corps d'une juridiction ou du ministère public près une juridiction ayant son siège à Bruxelles, qui n'est pas bilingue légal, désigne un titulaire d'un mandat adjoint de l'autre rôle linguistique qui l'assistera pour recueillir les informations et étudier les pièces en vue de la formulation des avis au sujet des candidats appartenant à l'autre rôle linguistique.

[Dans le cas où les chefs de corps visés à l'alinéa 1^{er} se trouvent, pour quelque raison que ce soit, dans

[Afdeling I. Benoemingen]**Toekomstige wettekst**

Artikel 259^{ter} wordt gewijzigd bij art. 18 W. 3 mei 2003 (*B.S.*, 2 juni 2003), met ingang van een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 2 juni 2004 (art. 61).

[Art. 259^{ter}.

§ 1. Vooraleer de Koning tot een benoeming bedoeld in artikel 58^{bis}, 1° overgaat, vraagt de minister van Justitie binnen vijfenveertig dagen na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*, een gemotiveerd schriftelijk advies [overeenkomstig een door de minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier] aan:

1° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, behoudens wanneer het een benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie, raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep of raadsheer in het arbeidshof betreft;

2° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als magistraat, hetzij als plaatsvervangend magistraat [hetzij als referendaris of parketjurist, hetzij als gerechtelijk stagiair]. [Voor de magistraten die met toepassing van artikel 144^{bis}, § 3, eerste en tweede lid, belast zijn met een opdracht, verstrekt de federale procureur advies indien de betrokkene deze opdracht voltijds uitoefent. Wordt de opdracht niet voltijds uitgeoefend, dan heeft het advies van de federale procureur betrekking op de deeltijds uitgeoefende opdracht en wordt het toegevoegd aan dat van de korpschef;]

3° een vertegenwoordiger van de balie aangewezen door de orde van advocaten van het gerechtelijk arrondissement waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als advocaat, hetzij als magistraat. Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel geeft al naar gelang de kandidaat ingeschreven is op het tableau van de Nederlandstalige of Franstalige orde van advocaten of de magistraat behoort tot de Nederlandstalige of Franstalige taalrol, hetzij de vertegenwoordiger van de Nederlandstalige orde, hetzij de vertegenwoordiger van de Franstalige orde advies.

De korpschef van een rechtscollege of het openbaar ministerie bij een rechtscollege met zetel te Brussel die niet wettelijk tweetalig is, wijst een titularis van een adjunct-mandaat van de andere taalrol aan om hem bij te staan bij het inwinnen van inlichtingen en doorneemen van de stukken voor het verstrekken van advies over de kandidaten behorend tot de andere taalrol.

[Ingeval de in het eerste lid bedoelde korpschefs om welke reden dan ook in de onmogelijkheid zijn om

[Afdeling I. Benoemingen]**Toekomstige wettekst**

Artikel 259^{ter} wordt gewijzigd bij art. 18 W. 3 mei 2003 (*B.S.*, 2 juni 2003), met ingang van een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 2 juni 2004 (art. 61).

[Art. 259^{ter}.

§ 1. Vooraleer de Koning tot een benoeming bedoeld in artikel 58^{bis}, 1° overgaat, vraagt de minister van Justitie binnen vijfenveertig dagen na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*, een gemotiveerd schriftelijk advies [overeenkomstig een door de minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier] aan:

1° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, behoudens wanneer het een benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie, raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep of raadsheer in het arbeidshof betreft;

2° de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als magistraat, hetzij als plaatsvervangend magistraat [hetzij als referendaris of parketjurist, hetzij als gerechtelijk stagiair]. [Voor de magistraten die met toepassing van artikel 144^{bis}, § 3, eerste en tweede lid, belast zijn met een opdracht, verstrekt de federale procureur advies indien de betrokkene deze opdracht voltijds uitoefent. Wordt de opdracht niet voltijds uitgeoefend, dan heeft het advies van de federale procureur betrekking op de deeltijds uitgeoefende opdracht en wordt het toegevoegd aan dat van de korpschef;]

3° een vertegenwoordiger van de balie aangewezen door de orde van advocaten van het gerechtelijk arrondissement waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als advocaat, hetzij als magistraat. Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel geeft al naar gelang de kandidaat ingeschreven is op het tableau van de Nederlandstalige of Franstalige orde van advocaten of de magistraat behoort tot de Nederlandstalige of Franstalige taalrol, hetzij de vertegenwoordiger van de Nederlandstalige orde, hetzij de vertegenwoordiger van de Franstalige orde advies.

De korpschef van een rechtscollege of het openbaar ministerie bij een rechtscollege met zetel te Brussel die niet wettelijk tweetalig is, wijst een titularis van een adjunct-mandaat van de andere taalrol aan om hem bij te staan bij het inwinnen van inlichtingen en doorneemen van de stukken voor het verstrekken van advies over de kandidaten behorend tot de andere taalrol.

[Ingeval de in het eerste lid bedoelde korpschefs om welke reden dan ook in de onmogelijkheid zijn om

l'impossibilité d'émettre un avis, l'avis visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, est donné par le magistrat visé à l'article 319, alinéa 2.]

[Si le candidat est professeur d'université, le ministre de la Justice demande conformément aux dispositions du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, l'avis de son doyen et du recteur ou de l'un d'eux lorsque le candidat est lui-même doyen ou recteur.

Les personnes visées dans ce paragraphe doivent s'abstenir d'émettre un avis chaque fois qu'il existe un intérêt personnel ou contraire. Elles ne peuvent notamment émettre un avis sur des parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ni sur des personnes avec qui elles constituent un ménage de fait. Dans ces cas, l'avis visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o, et 2^o, est émis par le magistrat visé à l'article 319, alinéa 2. Si celui-ci, pour les raisons susmentionnées, ne peut non plus émettre un avis, l'avis est émis par le chef de corps de la juridiction immédiatement supérieure ou, pour la Cour de cassation, par l'assemblée générale.]

§ 2. Les avis sont transmis en double exemplaire au ministre de la Justice par les instances consultatives dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis visée au § 1^{er}. Une copie est communiquée [dans le même délai] au candidat concerné contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est adressé au ministre de la Justice.

[Sans préjudice de l'application de l'article 259bis-19, § 2bis, en l'absence d'avis dans le délai prescrit ou à défaut d'utilisation du formulaire type,] ledit avis est censé n'être ni favorable, ni défavorable; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, le candidat concerné en est informé par le ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Il n'est pas tenu compte de cet avis lorsque des avis favorables et unanimes sont requis pour une nomination.

Les candidats disposent à peine de déchéance d'un délai de quinze jours à compter de la notification des avis pour communiquer leurs observations par lettre

l'impossibilité d'émettre un avis, l'avis visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, est donné par le magistrat visé à l'article 319, alinéa 2.]

[Si le candidat est professeur d'université, le ministre de la Justice demande conformément aux dispositions du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, l'avis de son doyen et du recteur ou de l'un d'eux lorsque le candidat est lui-même doyen ou recteur.

Les personnes visées dans ce paragraphe doivent s'abstenir d'émettre un avis chaque fois qu'il existe un intérêt personnel ou contraire. Elles ne peuvent notamment émettre un avis sur des parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ni sur des personnes avec qui elles constituent un ménage de fait. Dans ces cas, l'avis visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o, et 2^o, est émis par le magistrat visé à l'article 319, alinéa 2. Si celui-ci, pour les raisons susmentionnées, ne peut non plus émettre un avis, l'avis est émis par le chef de corps de la juridiction immédiatement supérieure ou, pour la Cour de cassation, par l'assemblée générale.]

La nomination en qualité de juge de renfort a lieu après avis du premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée.

La nomination en qualité de substitut du procureur du Roi de renfort et de substitut de l'auditeur du travail de renfort a lieu après avis du procureur général de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée.⁸

§ 2. Les avis sont transmis en double exemplaire au ministre de la Justice par les instances consultatives dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis visée au § 1^{er}. Une copie est communiquée [dans le même délai] au candidat concerné contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est adressé au ministre de la Justice.

[Sans préjudice de l'application de l'article 259bis-19, § 2bis, en l'absence d'avis dans le délai prescrit ou à défaut d'utilisation du formulaire type,] ledit avis est censé n'être ni favorable, ni défavorable; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, le candidat concerné en est informé par le ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. Il n'est pas tenu compte de cet avis lorsque des avis favorables et unanimes sont requis pour une nomination.

Les candidats disposent à peine de déchéance d'un délai de quinze jours à compter de la notification des avis pour communiquer leurs observations par lettre

⁸ Art. 5

advies te verstrekken, wordt het advies bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, verstrekt door de in artikel 319, tweede lid, bedoelde magistraat.]

[Is de kandidaat hoogleraar dan vraagt de minister van Justitie overeenkomstig het bepaalde in § 1, eerste lid, het advies van zijn decaan en van de rector of van een van beiden indien de kandidaat zelf decaan of rector is.

De personen bedoeld in deze paragraaf dienen zich ervan te onthouden advies te verstrekken telkens er een persoonlijk of strijdig belang bestaat. Zij kunnen inzonderheid geen advies verstrekken over bloed- en aanverwanten tot in de vierde graad noch over personen met wie zij een feitelijk gezin vormen. In die gevallen wordt het advies bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, verstrekt door de in artikel 319, tweede lid, bedoelde magistraat. Indien deze laatste omwille van de hiervoor vermelde redenen evenmin advies kan verstrekken, dan wordt het advies verstrekt door de korpschef van het onmiddellijk hogere rechtscollege of voor wat het Hof van Cassatie betreft, door de algemene vergadering.]

§ 2. De adviezen worden binnen dertig dagen na het verzoek om advies bedoeld in § 1 door de adviesverlenende instanties in tweevoud overgezonden aan de minister van Justitie en in afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs meegedeeld aan de betrokken kandidaat. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.

[Onverminderd de toepassing van artikel 259bis-19, § 2bis, wordt bij gebrek aan advies binnen de vastgestelde termijn of bij gebrek aan gebruik van het standaardformulier, dit advies] geacht gunstig noch ongunstig te zijn, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaat. Indien een unaniem gunstig advies voor een benoeming is vereist, wordt met dit advies geen rekening gehouden.

De kandidaten beschikken op straffe van verval over een termijn van vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van de adviezen om hun opmerkingen aan

advies te verstrekken, wordt het advies bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, verstrekt door de in artikel 319, tweede lid, bedoelde magistraat.]

[Is de kandidaat hoogleraar dan vraagt de minister van Justitie overeenkomstig het bepaalde in § 1, eerste lid, het advies van zijn decaan en van de rector of van een van beiden indien de kandidaat zelf decaan of rector is.

De personen bedoeld in deze paragraaf dienen zich ervan te onthouden advies te verstrekken telkens er een persoonlijk of strijdig belang bestaat. Zij kunnen inzonderheid geen advies verstrekken over bloed- en aanverwanten tot in de vierde graad noch over personen met wie zij een feitelijk gezin vormen. In die gevallen wordt het advies bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, verstrekt door de in artikel 319, tweede lid, bedoelde magistraat. Indien deze laatste omwille van de hiervoor vermelde redenen evenmin advies kan verstrekken, dan wordt het advies verstrekt door de korpschef van het onmiddellijk hogere rechtscollege of voor wat het Hof van Cassatie betreft, door de algemene vergadering.]

De benoeming tot ondersteunend rechter gebeurt na advies van de eerste voorzitter van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.

De benoeming tot ondersteunend substituut-procureur des Konings en ondersteunend substituut van het arbeidsauditoraat gebeurt na advies van de procureur-generaal van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.⁵

§ 2. De adviezen worden binnen dertig dagen na het verzoek om advies bedoeld in § 1 door de adviesverlenende instanties in tweevoud overgezonden aan de minister van Justitie en in afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs meegedeeld aan de betrokken kandidaat. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.

[Onverminderd de toepassing van artikel 259bis-19, § 2bis, wordt bij gebrek aan advies binnen de vastgestelde termijn of bij gebrek aan gebruik van het standaardformulier, dit advies] geacht gunstig noch ongunstig te zijn, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaat. Indien een unaniem gunstig advies voor een benoeming is vereist, wordt met dit advies geen rekening gehouden.

De kandidaten beschikken op straffe van verval over een termijn van vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van de adviezen om hun opmerkingen aan

⁵ Art. 5

recommandée au ministre de la Justice. En l'absence d'un ou plusieurs avis dans le délai prescrit, ils disposent pour le faire d'un délai de nonante jours à dater de la publication visée au § 1^{er}.

[Le dossier de nomination se compose, selon le cas, exclusivement des documents suivants:

a) la candidature et toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle; b) le curriculum vitae;c) les avis écrits visés au § 1^{er} et, le cas échéant, les observations du candidat;d) les rapports relatifs au stage judiciaire;e) la mention définitive dans le dossier d'évaluation;f) les documents attestant la notification des avis au candidat.]

§ 3. Pour une nomination à la fonction de conseiller à la Cour de cassation, de conseiller ou de conseiller suppléant à la cour d'appel ou de conseiller à la cour du travail, le ministre de la Justice communique dans un délai de 100 jours à compter de la publication visée au § 1^{er}, pour chacun des candidats, un dossier de nomination à l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir, avec la demande d'émettre un avis motivé pour chacun des candidats; cet avis sera joint à leur dossier.

L'assemblée générale entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi visée au § 1^{er}, en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste.

Pour la cour d'appel et la cour du travail de Bruxelles, les avis sont approuvés à la majorité des deux tiers des membres de l'assemblée générale.

L'assemblée générale fait parvenir au ministre de la Justice les avis motivés en double exemplaire dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis et communique au candidat concerné une copie contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est envoyé au ministre de la Justice.

En l'absence d'avis dans un délai prescrit pour chaque candidat, il n'est pas tenu compte de ces avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, les candidats concernés en sont informés par le ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 4. Dans un délai de cent jours à compter de la publication visée au § 1^{er}, le ministre de la Justice transmet à la commission de nomination compétente le dossier de nomination de chaque candidat avec la demande de procéder à la présentation d'un candidat.

recommandée au ministre de la Justice. En l'absence d'un ou plusieurs avis dans le délai prescrit, ils disposent pour le faire d'un délai de nonante jours à dater de la publication visée au § 1^{er}.

[Le dossier de nomination se compose, selon le cas, exclusivement des documents suivants:

a) la candidature et toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle; b) le curriculum vitae;c) les avis écrits visés au § 1^{er} et, le cas échéant, les observations du candidat;d) les rapports relatifs au stage judiciaire;e) la mention définitive dans le dossier d'évaluation;f) les documents attestant la notification des avis au candidat.]

§ 3. Pour une nomination à la fonction de conseiller à la Cour de cassation, de conseiller ou de conseiller suppléant à la cour d'appel ou de conseiller à la cour du travail, le ministre de la Justice communique dans un délai de 100 jours à compter de la publication visée au § 1^{er}, pour chacun des candidats, un dossier de nomination à l'assemblée générale de la juridiction où la nomination doit intervenir, avec la demande d'émettre un avis motivé pour chacun des candidats; cet avis sera joint à leur dossier.

L'assemblée générale entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi visée au § 1^{er}, en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste.

Pour la cour d'appel et la cour du travail de Bruxelles, les avis sont approuvés à la majorité des deux tiers des membres de l'assemblée générale.

L'assemblée générale fait parvenir au ministre de la Justice les avis motivés en double exemplaire dans un délai de trente jours à compter de la demande d'avis et communique au candidat concerné une copie contre accusé de réception daté ou par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception. L'accusé de réception est envoyé au ministre de la Justice.

En l'absence d'avis dans un délai prescrit pour chaque candidat, il n'est pas tenu compte de ces avis; au plus tard huit jours après le terme de ce délai, les candidats concernés en sont informés par le ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 4. Dans un délai de cent jours à compter de la publication visée au § 1^{er}, le ministre de la Justice transmet à la commission de nomination compétente le dossier de nomination de chaque candidat avec la demande de procéder à la présentation d'un candidat.

de minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief mee te delen. Wanneer een of meerdere adviezen niet tijdig zijn uitgebracht, dienen zij dit te doen binnen negentig dagen na de bekendmaking bedoeld in § 1.

[Het benoemingsdossier bestaat uitsluitend, al naargelang het geval, uit de volgende stukken:

- a) de kandidatuur met alle relevante stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring;
- b) het curriculum vitae;c) de schriftelijke adviezen bedoeld in § 1 en in voorkomend geval de opmerkingen van de kandidaat;d) de verslagen van de gerechtelijke stage;e) de definitieve beoordeling in het evaluatiedossier;f) de stukken waaruit de betekening van de adviezen aan de kandidaat blijkt.]

§ 3. Voor een benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie, raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep of raadsheer in het arbeidshof, zendt de minister van Justitie binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking bedoeld in § 1 aan de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek een gemotiveerd advies uit te brengen over elk van de kandidaten; dit advies wordt bij hun dossier gevoegd.

De algemene vergadering hoort de kandidaten die haar binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature als bedoeld in § 1 daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht.

Voor het hof van beroep en het arbeidshof te Brussel worden de adviezen goedgekeurd met een meerderheid van twee derden van de leden van de algemene vergadering.

De algemene vergadering zendt binnen dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen in tweevoud aan de minister van Justitie over en deelt een afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs mee aan de betrokken kandidaten. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.

Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat, wordt met deze adviezen geen rekening gehouden, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten.

§ 4. Binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking bedoeld in § 1 zendt de minister van Justitie aan de bevoegde benoemingscommissie voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek over te gaan tot een voordracht van een kandidaat.

de minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief mee te delen. Wanneer een of meerdere adviezen niet tijdig zijn uitgebracht, dienen zij dit te doen binnen negentig dagen na de bekendmaking bedoeld in § 1.

[Het benoemingsdossier bestaat uitsluitend, al naargelang het geval, uit de volgende stukken:

- a) de kandidatuur met alle relevante stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring;
- b) het curriculum vitae;c) de schriftelijke adviezen bedoeld in § 1 en in voorkomend geval de opmerkingen van de kandidaat;d) de verslagen van de gerechtelijke stage;e) de definitieve beoordeling in het evaluatiedossier;f) de stukken waaruit de betekening van de adviezen aan de kandidaat blijkt.]

§ 3. Voor een benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie, raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep of raadsheer in het arbeidshof, zendt de minister van Justitie binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking bedoeld in § 1 aan de algemene vergadering van het rechtscollege waar de benoeming moet geschieden voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek een gemotiveerd advies uit te brengen over elk van de kandidaten; dit advies wordt bij hun dossier gevoegd.

De algemene vergadering hoort de kandidaten die haar binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature als bedoeld in § 1 daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht.

Voor het hof van beroep en het arbeidshof te Brussel worden de adviezen goedgekeurd met een meerderheid van twee derden van de leden van de algemene vergadering.

De algemene vergadering zendt binnen dertig dagen na het verzoek om advies de gemotiveerde adviezen in tweevoud aan de minister van Justitie over en deelt een afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs mee aan de betrokken kandidaten. Het ontvangstbewijs wordt gericht aan de minister van Justitie.

Bij gebrek aan adviezen binnen de vastgestelde termijn over elke kandidaat, wordt met deze adviezen geen rekening gehouden, hetgeen uiterlijk acht dagen na het verstrijken van die termijn door de minister van Justitie bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs wordt meegedeeld aan de betrokken kandidaten.

§ 4. Binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking bedoeld in § 1 zendt de minister van Justitie aan de bevoegde benoemingscommissie voor elke kandidaat het benoemingsdossier over met het verzoek over te gaan tot een voordracht van een kandidaat.

En cas d'intervention de l'assemblée générale visée au § 3 [et du collège des procureurs généraux visée à l'article 259sexies, § 1^{er}], ce délai est prolongé de quarante jours.

A l'exception des stagiaires judiciaires, tous les candidats doivent selon le cas satisfaire aux conditions de nomination au plus tard à la fin du délai visé aux alinéas 1^{er} et 2. Les stagiaires judiciaires [peuvent poser leur candidature au plus tôt six mois avant la fin du stage judiciaire et ils] doivent satisfaire aux conditions de nomination au moment de leur nomination.

La commission de nomination entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi visée au § 1^{er}, en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste. En cas d'intervention de l'assemblée générale visée au § 3 [ou du collège des procureurs généraux visée à l'article 259sexies, § 1^{er}], ce délai est prolongé de quarante jours.

[La commission de nomination peut décider d'office d'entendre tous les candidats.

La commission de nomination invite les candidats par lettre recommandée à la poste en mentionnant le lieu où ainsi que le jour et l'heure auxquels ils doivent se présenter.

L'entretien avec chaque candidat fait l'objet d'un procès-verbal circonstancié. Ce procès-verbal est signé par le candidat et est ensuite joint au dossier de nomination.

Le candidat qui ne se présente pas au jour et à l'heure indiqués par la commission de nomination est réputé, sauf en cas de force majeure, renoncer à la possibilité d'être entendu. En cas de force majeure, laquelle est appréciée souverainement par la commission de nomination, le candidat est à nouveau convoqué pour autant qu'il ne soit pas porté atteinte au délai dont dispose la commission de nomination pour faire la présentation.]

La présentation s'opère à la majorité des deux tiers des suffrages émis sur la base de critères qui portent sur les capacités et l'aptitude du candidat.

Dans le cas d'un emploi vacant pour les fonctions visées à l'article 43, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la présentation s'opère par la commission de nomination réunie à la majorité des deux tiers des suffrages émis au sein de chaque commission de nomination.

La présentation motivée fait l'objet d'un procès-verbal signé par le président et un membre de la commission de nomination.

En cas d'intervention de l'assemblée générale visée au § 3 [et du collège des procureurs généraux visée à l'article 259sexies, § 1^{er}], ce délai est prolongé de quarante jours.

A l'exception des stagiaires judiciaires, tous les candidats doivent selon le cas satisfaire aux conditions de nomination au plus tard à la fin du délai visé aux alinéas 1^{er} et 2. Les stagiaires judiciaires [peuvent poser leur candidature au plus tôt six mois avant la fin du stage judiciaire et ils] doivent satisfaire aux conditions de nomination au moment de leur nomination.

La commission de nomination entend les candidats qui, dans un délai de cent jours à compter de la publication de la vacance d'emploi visée au § 1^{er}, en ont fait la demande par lettre recommandée à la poste. En cas d'intervention de l'assemblée générale visée au § 3 [ou du collège des procureurs généraux visée à l'article 259sexies, § 1^{er}], ce délai est prolongé de quarante jours.

[La commission de nomination peut décider d'office d'entendre tous les candidats.

La commission de nomination invite les candidats par lettre recommandée à la poste en mentionnant le lieu où ainsi que le jour et l'heure auxquels ils doivent se présenter.

L'entretien avec chaque candidat fait l'objet d'un procès-verbal circonstancié. Ce procès-verbal est signé par le candidat et est ensuite joint au dossier de nomination.

Le candidat qui ne se présente pas au jour et à l'heure indiqués par la commission de nomination est réputé, sauf en cas de force majeure, renoncer à la possibilité d'être entendu. En cas de force majeure, laquelle est appréciée souverainement par la commission de nomination, le candidat est à nouveau convoqué pour autant qu'il ne soit pas porté atteinte au délai dont dispose la commission de nomination pour faire la présentation.]

La présentation s'opère à la majorité des deux tiers des suffrages émis sur la base de critères qui portent sur les capacités et l'aptitude du candidat.

Dans le cas d'un emploi vacant pour les fonctions visées à l'article 43, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la présentation s'opère par la commission de nomination réunie à la majorité des deux tiers des suffrages émis au sein de chaque commission de nomination.

La présentation motivée fait l'objet d'un procès-verbal signé par le président et un membre de la commission de nomination.

In geval van tussenkomst van de algemene vergadering bedoeld in § 3 [en van het college van procureurs-generaal bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1], wordt deze termijn verlengd met veertig dagen.

Met uitzondering van de gerechtelijke stagiairs moeten de kandidaten, al naar gelang, uiterlijk op het einde van de termijn bedoeld in het eerste en het tweede lid voldoen aan de benoemingsvoorwaarden. De gerechtelijke stagiairs [kunnen zich ten vroegste zes maanden voor het einde van de gerechtelijke stage kandidaat stellen en ze] moeten aan de benoemingsvoorwaarden voldoen op het ogenblik van de benoeming.

De benoemingscommissie hoort de kandidaten die binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature als bedoeld in § 1, haar daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht. In geval van tussenkomst van de algemene vergadering bedoeld in § 3 [of van het college van procureurs-generaal bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1], wordt deze termijn verlengd met veertig dagen.

[De benoemingscommissie kan ambtshalve beslissen om alle kandidaten te horen.

De benoemingscommissie nodigt de kandidaten uit bij ter post aangetekende brief waarin de plaats en het tijdstip waarop zij zich moeten aanbieden, worden vermeld.

Van het onderhoud met elke kandidaat wordt een omstandig proces-verbaal opgemaakt dat door de kandidaat wordt ondertekend en vervolgens aan het benoemingsdossier toegevoegd.

Een kandidaat die niet verschijnt op het door de benoemingscommissie bepaalde tijdstip wordt, behoudens in geval van overmacht, geacht te verzaken aan de mogelijkheid om gehoord te worden. In geval van overmacht, die soeverein door de benoemingscommissie wordt beoordeeld, wordt de kandidaat opnieuw opgeroepen, voor zover daardoor geen afbreuk wordt gedaan aan de termijn waarover de benoemingscommissie beschikt om de voordracht te doen.]

De voordracht gebeurt bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen op grond van criteria die betrekking hebben op de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaat.

In geval van een vacature voor de ambten bedoeld in artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, geschiedt de voordracht door de verenigde benoemingscommissie bij meerderheid van twee derden van de stemmen uitgebracht binnen elke benoemingscommissie.

Van de met redenen omklede voordracht wordt een proces-verbaal opgemaakt dat door de voorzitter en een lid van de benoemingscommissie wordt ondertekend.

In geval van tussenkomst van de algemene vergadering bedoeld in § 3 [en van het college van procureurs-generaal bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1], wordt deze termijn verlengd met veertig dagen.

Met uitzondering van de gerechtelijke stagiairs moeten de kandidaten, al naar gelang, uiterlijk op het einde van de termijn bedoeld in het eerste en het tweede lid voldoen aan de benoemingsvoorwaarden. De gerechtelijke stagiairs [kunnen zich ten vroegste zes maanden voor het einde van de gerechtelijke stage kandidaat stellen en ze] moeten aan de benoemingsvoorwaarden voldoen op het ogenblik van de benoeming.

De benoemingscommissie hoort de kandidaten die binnen honderd dagen te rekenen van de bekendmaking van de vacature als bedoeld in § 1, haar daarom bij een ter post aangetekende brief hebben verzocht. In geval van tussenkomst van de algemene vergadering bedoeld in § 3 [of van het college van procureurs-generaal bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1], wordt deze termijn verlengd met veertig dagen.

[De benoemingscommissie kan ambtshalve beslissen om alle kandidaten te horen.

De benoemingscommissie nodigt de kandidaten uit bij ter post aangetekende brief waarin de plaats en het tijdstip waarop zij zich moeten aanbieden, worden vermeld.

Van het onderhoud met elke kandidaat wordt een omstandig proces-verbaal opgemaakt dat door de kandidaat wordt ondertekend en vervolgens aan het benoemingsdossier toegevoegd.

Een kandidaat die niet verschijnt op het door de benoemingscommissie bepaalde tijdstip wordt, behoudens in geval van overmacht, geacht te verzaken aan de mogelijkheid om gehoord te worden. In geval van overmacht, die soeverein door de benoemingscommissie wordt beoordeeld, wordt de kandidaat opnieuw opgeroepen, voor zover daardoor geen afbreuk wordt gedaan aan de termijn waarover de benoemingscommissie beschikt om de voordracht te doen.]

De voordracht gebeurt bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen op grond van criteria die betrekking hebben op de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaat.

In geval van een vacature voor de ambten bedoeld in artikel 43, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, geschiedt de voordracht door de verenigde benoemingscommissie bij meerderheid van twee derden van de stemmen uitgebracht binnen elke benoemingscommissie.

Van de met redenen omklede voordracht wordt een proces-verbaal opgemaakt dat door de voorzitter en een lid van de benoemingscommissie wordt ondertekend.

Dans un délai de quarante jours à compter de la demande de présentation, la commission de nomination communique la liste du candidat présenté et des candidats non présentés ainsi que le procès-verbal de la présentation au ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté. Une copie de la liste est communiquée aux candidats [ainsi qu'au chef de corps de la place vacante et au chef de corps du candidat présenté].

[Si aucune présentation n'est communiquée dans le délai prescrit, le ministre de la Justice peut, à partir du quarantième jour et jusqu'au cinquante-cinquième jour à compter de la demande de présentation, mettre en demeure la commission de nomination par lettre recommandée à la poste de faire une présentation. La commission de nomination dispose d'un délai de quinze jours à compter de l'envoi de la mise en demeure pour faire encore une présentation.]

Si aucune présentation n'est communiquée dans le délai prescrit [ou dans le délai prolongé à la suite de la mise en demeure], le ministre de la Justice en informe les candidats dans les quinze jours par lettre recommandée à la poste et un nouvel appel aux candidats est publié au *Moniteur belge*.

§ 5. Dès réception de la présentation, le Roi dispose d'un délai de soixante jours pour prendre une décision et pour communiquer celle-ci à la commission de nomination et aux candidats par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception [et par simple lettre au chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, au chef de corps du candidat. Une copie de cette décision motivée est communiquée par simple lettre à la commission de nomination et au procureur général du lieu où le serment doit être prêté].

En cas de refus motivé, la commission de nomination dispose, à compter de la réception de cette décision, d'un délai de quinze jours pour procéder à une nouvelle présentation conformément aux modalités prévues au § 4. [La décision de refus motivée est communiquée par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception à la commission de nomination et au candidat présenté. Le chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, le chef de corps du candidat présenté et les autres candidats sont informés de la décision de refus par simple lettre.]

Chaque fois que le Roi omet de décider dans le délai de soixante jours, la commission de nomination concernée et les candidats disposent, à partir du soixante-

Dans un délai de quarante jours à compter de la demande de présentation, la commission de nomination communique la liste du candidat présenté et des candidats non présentés ainsi que le procès-verbal de la présentation au ministre de la Justice par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou contre accusé de réception daté. Une copie de la liste est communiquée aux candidats [ainsi qu'au chef de corps de la place vacante et au chef de corps du candidat présenté].

[Si aucune présentation n'est communiquée dans le délai prescrit, le ministre de la Justice peut, à partir du quarantième jour et jusqu'au cinquante-cinquième jour à compter de la demande de présentation, mettre en demeure la commission de nomination par lettre recommandée à la poste de faire une présentation. La commission de nomination dispose d'un délai de quinze jours à compter de l'envoi de la mise en demeure pour faire encore une présentation.]

Si aucune présentation n'est communiquée dans le délai prescrit [ou dans le délai prolongé à la suite de la mise en demeure], le ministre de la Justice en informe les candidats dans les quinze jours par lettre recommandée à la poste et un nouvel appel aux candidats est publié au *Moniteur belge*.

§ 5. Dès réception de la présentation, le Roi dispose d'un délai de soixante jours pour prendre une décision et pour communiquer celle-ci à la commission de nomination et aux candidats par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception [et par simple lettre au chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, au chef de corps du candidat. Une copie de cette décision motivée est communiquée par simple lettre à la commission de nomination et au procureur général du lieu où le serment doit être prêté].

En cas de refus motivé, la commission de nomination dispose, à compter de la réception de cette décision, d'un délai de quinze jours pour procéder à une nouvelle présentation conformément aux modalités prévues au § 4. [La décision de refus motivée est communiquée par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception à la commission de nomination et au candidat présenté. Le chef de corps de la juridiction ou du ministère public près la juridiction où doit avoir lieu la nomination, le chef de corps du candidat présenté et les autres candidats sont informés de la décision de refus par simple lettre.]

Chaque fois que le Roi omet de décider dans le délai de soixante jours, la commission de nomination concernée et les candidats disposent, à partir du soixante-

Binnen veertig dagen na het verzoek tot voordracht deelt de benoemingscommissie bij een ter post aangezekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs de lijst met de voorgedragen kandidaat en de niet-voorgedragen kandidaten, en het proces-verbaal van voordracht mee aan de minister van Justitie. Een afschrift van de lijst wordt bij gewone brief aan de kandidaten meegedeeld [evenals aan de korpschef van de vacature en de korpschef van de voorgedragen kandidaat].

[Wordt geen voordracht meegedeeld binnen de voorgeschreven termijn, dan kan de minister van Justitie vanaf de veertigste dag tot de vijfenvijftigste dag na het verzoek tot voordracht, de benoemingscommissie bij ter post aangetekende brief aanmanen om een voordracht te doen. De benoemingscommissie beschikt over vijftien dagen vanaf de verzending van de aanmaning om vooralsnog een voordracht te doen.]

Wordt geen voordracht meegedeeld binnen de voorgeschreven termijn [of binnen de ingevolge aanmaning verlengde termijn], dan brengt de minister van Justitie dit binnen vijftien dagen bij een ter post aangetekende brief ter kennis van de kandidaten en wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 5. De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de voordracht over zestig dagen om een beslissing te nemen en deze bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs mee te delen aan de benoemingscommissie en de kandidaten [en bij gewone brief aan de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de korpschef van de kandidaat. Een afschrift van deze gemotiveerde beslissing wordt bij gewone brief meegedeeld aan de benoemingscommissie en aan de procureur-generaal van de plaats waar de eed moet worden afgelegd].

In geval van gemotiveerde weigering beschikt de benoemingscommissie vanaf de ontvangst van deze beslissing over vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de nadere regels bepaald in § 4. [De gemotiveerde weigeringsbeslissing wordt bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs meegedeeld aan de benoemingscommissie en aan de voorgedragen kandidaat. De korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, de korpschef van de voorgedragen kandidaat en andere kandidaten worden bij gewone brief op de hoogte gebracht van de weigeringsbeslissing.]

Telkens wanneer de Koning niet beslist binnen de termijn van zestig dagen beschikken de betrokken benoemingscommissie en de kandidaten vanaf de vijfen-

Binnen veertig dagen na het verzoek tot voordracht deelt de benoemingscommissie bij een ter post aangezekende brief met ontvangstbewijs of tegen gedagtekend ontvangstbewijs de lijst met de voorgedragen kandidaat en de niet-voorgedragen kandidaten, en het proces-verbaal van voordracht mee aan de minister van Justitie. Een afschrift van de lijst wordt bij gewone brief aan de kandidaten meegedeeld [evenals aan de korpschef van de vacature en de korpschef van de voorgedragen kandidaat].

[Wordt geen voordracht meegedeeld binnen de voorgeschreven termijn, dan kan de minister van Justitie vanaf de veertigste dag tot de vijfenvijftigste dag na het verzoek tot voordracht, de benoemingscommissie bij ter post aangetekende brief aanmanen om een voordracht te doen. De benoemingscommissie beschikt over vijftien dagen vanaf de verzending van de aanmaning om vooralsnog een voordracht te doen.]

Wordt geen voordracht meegedeeld binnen de voorgeschreven termijn [of binnen de ingevolge aanmaning verlengde termijn], dan brengt de minister van Justitie dit binnen vijftien dagen bij een ter post aangetekende brief ter kennis van de kandidaten en wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 5. De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de voordracht over zestig dagen om een beslissing te nemen en deze bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs mee te delen aan de benoemingscommissie en de kandidaten [en bij gewone brief aan de korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden en de korpschef van de kandidaat. Een afschrift van deze gemotiveerde beslissing wordt bij gewone brief meegedeeld aan de benoemingscommissie en aan de procureur-generaal van de plaats waar de eed moet worden afgelegd].

In geval van gemotiveerde weigering beschikt de benoemingscommissie vanaf de ontvangst van deze beslissing over vijftien dagen om een nieuwe voordracht te doen overeenkomstig de nadere regels bepaald in § 4. [De gemotiveerde weigeringsbeslissing wordt bij een ter post aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs meegedeeld aan de benoemingscommissie en aan de voorgedragen kandidaat. De korpschef van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege waar de benoeming moet geschieden, de korpschef van de voorgedragen kandidaat en andere kandidaten worden bij gewone brief op de hoogte gebracht van de weigeringsbeslissing.]

Telkens wanneer de Koning niet beslist binnen de termijn van zestig dagen beschikken de betrokken benoemingscommissie en de kandidaten vanaf de vijfen-

cinquième jour, d'un délai de quinze jours pour notifier une mise en demeure au Roi par lettre recommandée à la poste. Lorsque le Roi ne prend aucune décision dans les quinze jours de cette notification, son silence est réputé être une décision de refus contre laquelle un recours peut être introduit au Conseil d'Etat. En l'absence de mise en demeure dans les délais et s'il s'agit d'une première présentation, la commission de nomination procède à une nouvelle présentation, conformément aux dispositions de l'alinéa 2; s'il ne s'agit pas d'une première présentation, un nouvel appel aux candidats est publié.]

Chapitre I^{er}. Du rang et de la préséance

Art. 312.

Dans les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, il est tenu une liste de rang. [Celle-ci s'établit comme suit]:

Membres du tribunal:
le président du tribunal;
les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;
[les juges et les juges de complément, dans l'ordre de leur nomination;]

les juges suppléants, dans le même ordre;
le procureur du Roi ou l'auditeur du travail;
les premiers substituts du procureur du Roi ou les premiers substituts de l'auditeur du travail, dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut;

[les substituts du procureur du Roi, les substituts de l'auditeur du travail, les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément, dans l'ordre de leur nomination en qualité de substitut ou de substitut de complément;]

les juges sociaux et les juges consulaires, dans l'ordre de leur nomination;

[les référendaires et les juristes de parquet près les tribunaux de première instance dans l'ordre de leur nomination.]

Membres du greffe:
le greffier en chef;
les greffiers-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;
les greffiers, dans le même ordre;
les [greffiers adjoints], dans le même ordre.
[Les membres du secrétariat du parquet:
Le secrétaire en chef;
Les secrétaires-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;

cinquième jour, d'un délai de quinze jours pour notifier une mise en demeure au Roi par lettre recommandée à la poste. Lorsque le Roi ne prend aucune décision dans les quinze jours de cette notification, son silence est réputé être une décision de refus contre laquelle un recours peut être introduit au Conseil d'Etat. En l'absence de mise en demeure dans les délais et s'il s'agit d'une première présentation, la commission de nomination procède à une nouvelle présentation, conformément aux dispositions de l'alinéa 2; s'il ne s'agit pas d'une première présentation, un nouvel appel aux candidats est publié.]

Chapitre I^{er}. Du rang et de la préséance

Art. 312.

Dans les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, il est tenu une liste de rang. [Celle-ci s'établit comme suit]:

Membres du tribunal:
le président du tribunal;
les vice-présidents, dans l'ordre de leur ancienneté comme vice-président;

[les juges et les juges de renfort, dans l'ordre de leur première nomination en qualité de juge du cadre ou en qualité de juge de renfort⁹];

les juges suppléants, dans le même ordre;
le procureur du Roi ou l'auditeur du travail;
les premiers substituts du procureur du Roi ou les premiers substituts de l'auditeur du travail, dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut;

[les substituts du procureur du Roi, les substituts de l'auditeur du travail, les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément, dans l'ordre de leur nomination en qualité de substitut ou de substitut de complément;]

les juges sociaux et les juges consulaires, dans l'ordre de leur nomination;

[les référendaires et les juristes de parquet près les tribunaux de première instance dans l'ordre de leur nomination.]

Membres du greffe:
le greffier en chef;
les greffiers-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;
les greffiers, dans le même ordre;
les [greffiers adjoints], dans le même ordre.
[Les membres du secrétariat du parquet:
Le secrétaire en chef;
Les secrétaires-chefs de service, dans l'ordre de leur nomination;

⁹ Art. 6

zestigste dag over een termijn van vijftien dagen om bij een ter post aangetekende brief een aanmaning aan de Koning te betekenen. Wanneer de Koning binnen vijftien dagen na de betekening geen beslissing treft, wordt zijn stilzwijgen geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep bij de Raad van State kan worden ingesteld. Bij ontstentenis van tijdige aanmaning en zo het een eerste voordracht betreft, doet de benoemingscommissie een nieuwe voordracht, overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid; zo het geen eerste voordracht betreft, wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten bekendgemaakt.]

Hoofdstuk I. Rangorde en voorrang

Art. 312.

In de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koop-handel wordt een ranglijst bijgehouden, [vastgesteld als volgt]:

Leden van de rechtbank:

De voorzitter van de rechtbank;

De ondervoorzitters, naar orde van hun dienst-ouderdom als ondervoorzitter;

[De rechters en de toegevoegde rechters in de volgorde van hun benoeming];

De plaatsvervangende rechters, naar dezelfde orde;

De procureur des Konings of de arbeidsauditeur;

De eerste substituut-procureurs des Konings of de eerste substituut-arbeidsauditeurs, naar orde van hun dienstouderdom als een eerste substituut;

[De substituut-procureurs des Konings, de substituut-arbeidsauditeurs, de toegevoegde substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs, naar orde van hun benoeming als substituut of toegevoegde substituut;]

De rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken, naar orde van hun benoeming;

[De referendarissen en de parketjuristen bij de rechtbanken van eerste aanleg, naar orde van hun benoeming.]

Leden van de griffie:

De hoofdgriffier;

De griffiers-hoofden van dienst, naar orde van hun benoeming;

De griffiers, naar dezelfde orde;

De [adjunct-griffiers], naar dezelfde orde.

[Leden van het parketsecretariaat:

De hoofdsecretaris;

De secretarissen-hoofden van dienst, in de volgorde van hun benoeming;

zestigste dag over een termijn van vijftien dagen om bij een ter post aangetekende brief een aanmaning aan de Koning te betekenen. Wanneer de Koning binnen vijftien dagen na de betekening geen beslissing treft, wordt zijn stilzwijgen geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep bij de Raad van State kan worden ingesteld. Bij ontstentenis van tijdige aanmaning en zo het een eerste voordracht betreft, doet de benoemingscommissie een nieuwe voordracht, overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid; zo het geen eerste voordracht betreft, wordt een nieuwe oproep tot de kandidaten bekendgemaakt.]

Hoofdstuk I. Rangorde en voorrang

Art. 312.

In de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koop-handel wordt een ranglijst bijgehouden, [vastgesteld als volgt]:

Leden van de rechtbank:

De voorzitter van de rechtbank;

De ondervoorzitters, naar orde van hun dienstouderdom als ondervoorzitter;

[de rechters en de ondersteunende rechters, in de volgorde van hun eerste benoeming tot rechter-titularis of tot ondersteunend rechter⁶];

De plaatsvervangende rechters, naar dezelfde orde;

De procureur des Konings of de arbeidsauditeur;

De eerste substituut-procureurs des Konings of de eerste substituut-arbeidsauditeurs, naar orde van hun dienstouderdom als een eerste substituut;

[De substituut-procureurs des Konings, de substituut-arbeidsauditeurs, de toegevoegde substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs, naar orde van hun benoeming als substituut of toegevoegde substituut;]

De rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken, naar orde van hun benoeming;

[De referendarissen en de parketjuristen bij de rechtbanken van eerste aanleg, naar orde van hun benoeming.]

Leden van de griffie:

De hoofdgriffier;

De griffiers-hoofden van dienst, naar orde van hun benoeming;

De griffiers, naar dezelfde orde;

De [adjunct-griffiers], naar dezelfde orde.

[Leden van het parketsecretariaat:

De hoofdsecretaris;

De secretarissen-hoofden van dienst, in de volgorde van hun benoeming;

⁶ Art. 6

Les secrétaires, dans le même ordre;
Les secrétaires adjoints, dans le même ordre.]

Art. 326.

[Le procureur général près la Cour d'appel délègue les substituts du procureur du Roi de complément ainsi que les substituts de l'auditeur du travail de complément pour exercer temporairement leurs fonctions dans les parquets ou auditorats de son ressort en fonction des nécessités du service.]

[En outre, lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut charger un magistrat de son parquet général ou un magistrat d'un parquet du procureur du Roi de son ressort d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un autre parquet situé dans le même ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut charger un magistrat de son auditorat général ou un magistrat d'un auditorat du travail de son ressort d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un autre auditorat situé dans le même ressort.

[Le procureur général près la cour d'appel peut, dans son ressort, désigner un ou plusieurs magistrats du

Les secrétaires, dans le même ordre;
Les secrétaires adjoints, dans le même ordre.]

Art. 326.

§ 1^{er}. Le procureur général près la cour d'appel peut déléguer des substituts du procureur du Roi de renfort et des substituts de l'auditeur du travail de renfort pour exercer leur fonction soit auprès du parquet, soit auprès de l'auditorat du ressort de la cour d'appel ou de la cour du travail concernée.

Le nombre de substituts du procureur du Roi de renfort et de substituts de l'auditeur du travail de renfort ainsi délégués par année est fonction de la moyenne des insuffisances du cadre concerné pendant les trois dernières années telle qu'établie sur base des statistiques fournies par le procureur du Roi ou l'auditeur du travail concerné.

S'ils cessent d'exercer leur fonction de substitut du procureur du Roi de renfort ou de substitut de l'auditeur du travail de renfort pour toute raison que ce soit et de manière définitive, les substituts du procureur du Roi de renfort et les substituts de l'auditeur du travail de renfort ne sont pas remplacés sauf s'il est établi que le contraire est nécessaire conformément à l'alinéa précédent.

Les substituts du procureur du Roi de renfort et les substituts de l'auditeur du travail de renfort exercent leur fonction sous la direction et la surveillance de leur chef de corps. ¹⁰

§ 2¹¹. [En outre, lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut charger un magistrat de son parquet général ou un magistrat d'un parquet du procureur du Roi de son ressort d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un autre parquet situé dans le même ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général près une cour d'appel peut charger un magistrat de son auditorat général ou un magistrat d'un auditorat du travail de son ressort d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un autre auditorat situé dans le même ressort.

[Le procureur général près la cour d'appel peut, dans son ressort, désigner un ou plusieurs magistrats du

¹⁰ Art. 7

¹¹ Art. 7

De secretarissen, in dezelfde volgorde;
De adjunct-secretarissen, in dezelfde volgorde.]

Hoofdstuk III. Verhinderings en vervanging

Art. 326.

[De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft opdracht aan de toegevoegde substituten van de procureur des Konings, alsmede aan de toegevoegde substituten van het arbeidsauditoraat om tijdelijk hun ambt uit te oefenen in de parketten of auditoraten van zijn rechtsgebied naargelang de noodwendigheden van de dienst.]

[Bovendien wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een magistraat van zijn parket-generaal of een magistraat van een parket van de procureur des Konings van zijn rechtsgebied opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander parket van hetzelfde rechtsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een magistraat van zijn auditoraat-generaal of een magistraat van een arbeidsauditoraat van zijn rechtsgebied opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander auditoraat van hetzelfde rechtsgebied.

[De procureur-generaal bij het hof van beroep kan, binnen zijn rechtsgebied, een of meer magistraten van

De secretarissen, in dezelfde volgorde;
De adjunct-secretarissen, in dezelfde volgorde.]

Hoofdstuk III. Verhinderings en vervanging

Art. 326.

§ 1. De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft opdracht aan de ondersteunende substituten van de procureur des Konings, alsmede aan de ondersteunende substituten van het arbeidsauditoraat om tijdelijk hun ambt waar te nemen in het parket of het auditoraat van het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep of arbeidshof.

Het aantal ondersteunende substituten van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat dat jaarlijks zo'n opdracht krijgt, wordt vastgesteld op basis van het gemiddelde van de niet opgevulde plaatsen in de betrokken personeelsformatie gedurende de drie voorafgaande jaren, zoals bepaald op basis van statistieken verschaft door de betrokken procureur des Konings of arbeidsauditeur.

Wanneer de ondersteunende substituten van de procureur des Konings of van het arbeidsauditoraat om onverschillig welke reden hun ambt definitief opgeven, worden zij niet vervangen behalve wanneer overeenkomstig het vorige lid is vastgesteld dat dat nodig is.

De ondersteunende substituten van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat oefenen hun ambt uit onder de leiding en het toezicht van hun korpschef.⁷

§ 2. [Bovendien wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een magistraat van zijn parket-generaal of een magistraat van een parket van de procureur des Konings van zijn rechtsgebied opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander parket van hetzelfde rechtsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal bij een hof van beroep aan een magistraat van zijn auditoraat-generaal of een magistraat van een arbeidsauditoraat van zijn rechtsgebied opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een ander auditoraat van hetzelfde rechtsgebied.

[De procureur-generaal bij het hof van beroep kan, binnen zijn rechtsgebied, een of meer magistraten van

⁷ Art. 7

parquet général, de l'auditorat général du travail ou, en concertation avec le procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du parquet du procureur du Roi ou de l'auditorat du travail près le tribunal du travail, auxquels respectivement le procureur fédéral ou le ministre de la Justice peut faire appel prioritairement dans le cadre de l'article 144*bis*, § 3, alinéas 1^{er} et 2.]

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice peut, sur avis conforme des procureurs généraux compétents, charger un magistrat d'un parquet général près une cour d'appel ou d'un parquet du procureur du Roi d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un parquet situé dans un autre ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice peut, sur avis conforme des procureurs généraux compétents, charger un magistrat d'un auditorat général près une cour du travail ou d'un auditorat du travail d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un auditorat général ou d'un auditorat situé dans un autre ressort.]

Le ministre de la Justice peut, sur proposition conforme du premier président de la Cour de cassation et du procureur général près cette Cour, déléguer des magistrats des cours et tribunaux pour exercer des fonctions au sein du service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. La délégation de ces magistrats ne peut avoir lieu que de leur consentement. La durée de la délégation ne peut excéder six ans.

Droit futur

L'article 357 est modifié par l'art. 2 de la L. du 22 avril 2003 (*M.B.*, 9 mai 2003 (première éd.)), en vigueur le 1^{er} décembre 2003 (art. 4).

Art. 357.

[§ 1^{er}. Il est alloué:

1° un supplément de traitement de [1324,48 EUR]aux présidents de section à la Cour de cassation;

2° un supplément de traitement de [2602,89 EUR] aux juges de la jeunesse pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

parquet général, de l'auditorat général du travail ou, en concertation avec le procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du parquet du procureur du Roi ou de l'auditorat du travail près le tribunal du travail, auxquels respectivement le procureur fédéral ou le ministre de la Justice peut faire appel prioritairement dans le cadre de l'article 144*bis*, § 3, alinéas 1^{er} et 2.]

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice peut, sur avis conforme des procureurs généraux compétents, charger un magistrat d'un parquet général près une cour d'appel ou d'un parquet du procureur du Roi d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un parquet situé dans un autre ressort.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le ministre de la Justice peut, sur avis conforme des procureurs généraux compétents, charger un magistrat d'un auditorat général près une cour du travail ou d'un auditorat du travail d'assumer temporairement les fonctions du ministère public auprès d'un auditorat général ou d'un auditorat situé dans un autre ressort.]

Le ministre de la Justice peut, sur proposition conforme du premier président de la Cour de cassation et du procureur général près cette Cour, déléguer des magistrats des cours et tribunaux pour exercer des fonctions au sein du service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. La délégation de ces magistrats ne peut avoir lieu que de leur consentement. La durée de la délégation ne peut excéder six ans.

Droit futur

L'article 357 est modifié par l'art. 2 de la L. du 22 avril 2003 (*M.B.*, 9 mai 2003 (première éd.)), en vigueur le 1^{er} décembre 2003 (art. 4).

Art. 357.

[§ 1^{er}. Il est alloué:

1° un supplément de traitement de [1324,48 EUR]aux présidents de section à la Cour de cassation;

2° un supplément de traitement de [2602,89 EUR] aux juges de la jeunesse pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

het parket-generaal, van het arbeidsauditoraat-generaal of, in overleg met de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, van het parket van de procureur des Konings of het arbeidsauditoraat bij de arbeidsrechtbank aanwijzen, op wie de federale procureur, respectievelijk de minister van Justitie bij voorrang een beroep kan doen in het kader van artikel 144*bis*, § 3, eerste en tweede lid.]

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkkluidend advies van de bevoegde procureurs-generaal, aan een magistraat van een parket-generaal bij een hof van beroep of van een parket van de procureur des Konings opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een parket van een ander rechtsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkkluidend advies van de bevoegde procureurs-generaal, aan een magistraat van een auditoraat-generaal bij een arbeidshof of van een arbeidsauditoraat opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een auditoraat-generaal of een auditoraat van een ander rechtsgebied.]

De minister van Justitie kan, op eensluidend voorstel van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij dit Hof, opdracht geven aan magistraten van de hoven of de rechtbanken om een ambt uit te oefenen in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. De opdracht van deze magistraten kan slechts met hun toestemming geschieden. De duur van de opdracht is beperkt tot zes jaar.

Hoofdstuk I. Wedden van de magistraten der rechterlijke orde

Toekomstige wettekst

Artikel 357 wordt gewijzigd bij art. 2 W. 22 april 2003 (*B.S.*, 9 mei 2003 (eerste uitg.), *err.*, *B.S.*, 14 mei 2003 (tweede uitg.)), met ingang van 1 december 2003 (art. 4).

Art. 357.

[§ 1. Toegekend worden:

- 1° een weddebijslag van [1324,48 EUR] aan de afdelingsvoorzitters in het Hof van Cassatie;
- 2° een weddebijslag van [2602,89 EUR] aan de jeugdrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

het parket-generaal, van het arbeidsauditoraat-generaal of, in overleg met de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, van het parket van de procureur des Konings of het arbeidsauditoraat bij de arbeidsrechtbank aanwijzen, op wie de federale procureur, respectievelijk de minister van Justitie bij voorrang een beroep kan doen in het kader van artikel 144*bis*, § 3, eerste en tweede lid.]

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkkluidend advies van de bevoegde procureurs-generaal, aan een magistraat van een parket-generaal bij een hof van beroep of van een parket van de procureur des Konings opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een parket van een ander rechtsgebied.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de minister van Justitie, op gelijkkluidend advies van de bevoegde procureurs-generaal, aan een magistraat van een auditoraat-generaal bij een arbeidshof of van een arbeidsauditoraat opdracht geven om het ambt van openbaar ministerie tijdelijk waar te nemen bij een auditoraat-generaal of een auditoraat van een ander rechtsgebied.]

De minister van Justitie kan, op eensluidend voorstel van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij dit Hof, opdracht geven aan magistraten van de hoven of de rechtbanken om een ambt uit te oefenen in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. De opdracht van deze magistraten kan slechts met hun toestemming geschieden. De duur van de opdracht is beperkt tot zes jaar.

Hoofdstuk I. Wedden van de magistraten der rechterlijke orde

Toekomstige wettekst

Artikel 357 wordt gewijzigd bij art. 2 W. 22 april 2003 (*B.S.*, 9 mei 2003 (eerste uitg.), *err.*, *B.S.*, 14 mei 2003 (tweede uitg.)), met ingang van 1 december 2003 (art. 4).

Art. 357.

[§ 1. Toegekend worden:

- 1° een weddebijslag van [1324,48 EUR] aan de afdelingsvoorzitters in het Hof van Cassatie;
- 2° een weddebijslag van [2602,89 EUR] aan de jeugdrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

3° un supplément de traitement de [4214,19 EUR] aux juges d'instruction pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

4° [un supplément de traitement de [2602,89 EUR] aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale qui exercent réellement les fonctions. Après deux ans d'exercice de ces fonctions, ce supplément de traitement est porté à 6544,39 EUR. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peuvent excéder [62.905,54 EUR];]

5° un supplément de traitement de [2602,89 EUR] aux premiers substituts du procureur du Roi portant le titre d'auditeur; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

[6° un supplément de traitement de [2602,89 EUR] aux juges de complément visés à l'article 86*bis* et aux substituts du procureur du Roi de complément; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué.]

[Le supplément de traitement de 2602,89 EUR visé à l'alinéa 1^{er}, 4°, est porté à 6544,39 EUR pour les substituts y visés qui sont porteurs d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peut excéder [62.905,54 EUR].]

[Le substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale qui est désigné premier substitut conserve le supplément de traitement prévu à l'alinéa 1^{er}, 4°, sous les mêmes conditions que celles qui y sont fixées ainsi qu'à l'alinéa 2.]

§ 2. [Une prime de [297,48 EUR] par prestation de nuit, ou pendant les week-ends ou les jours fériés réellement assumée, est accordée aux substituts ou procureur du Roi et aux substituts du procureur du Roi de complément qui sont inscrits au rôle de garde. Les premiers substituts du procureur du Roi reçoivent, dans les mêmes conditions, une prime de [148,74 EUR]. Cette prime est payable deux fois par an, à la fin du premier et du troisième trimestre de l'année civile.

3° un supplément de traitement de [4214,19 EUR] aux juges d'instruction pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

4° [un supplément de traitement de [2602,89 EUR] aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale qui exercent réellement les fonctions. Après deux ans d'exercice de ces fonctions, ce supplément de traitement est porté à 6544,39 EUR. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peuvent excéder [62.905,54 EUR];]

5° un supplément de traitement de [2602,89 EUR] aux premiers substituts du procureur du Roi portant le titre d'auditeur; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

[6° un supplément de traitement de 4.000 EUR aux juges de renfort mobiles visés à l'article 98 du présent code ; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué. ¹²

[Le supplément de traitement de 2602,89 EUR visé à l'alinéa 1^{er}, 4°, est porté à 6544,39 EUR pour les substituts y visés qui sont porteurs d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peut excéder [62.905,54 EUR].]

[Le substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale qui est désigné premier substitut conserve le supplément de traitement prévu à l'alinéa 1^{er}, 4°, sous les mêmes conditions que celles qui y sont fixées ainsi qu'à l'alinéa 2.]

§ 2. [Une prime de [297,48 EUR] par prestation de nuit, ou pendant les week-ends ou les jours fériés réellement assumée, est accordée aux substituts ou procureur du Roi et aux substituts du procureur du Roi de complément qui sont inscrits au rôle de garde. Les premiers substituts du procureur du Roi reçoivent, dans les mêmes conditions, une prime de [148,74 EUR]. Cette prime est payable deux fois par an, à la fin du premier et du troisième trimestre de l'année civile.

¹² Art. 8

3° een weddebijslag van [4214,19 EUR]aan de onderzoeksrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

4° [een weddenbijslag van [2602,89 EUR] aan de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden die effectief het ambt uitoefenen. Na twee jaar ambtsuitoefening bedraagt deze weddenbijslag 6544,39 EUR. De cumulatie van deze weddenbijslag met de wedde en de weddenbijslagen bedoeld in artikel 360*bis* mag [62.905,54 EUR] niet overschrijden;]

5° een weddebijslag van [2602,89 EUR]aan de eerste substituten-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

[6° een weddebijslag van [2602,89 EUR] aan de toegevoegde rechters bedoeld in artikel 86*bis* en aan de toegevoegde substituut-procureurs des Konings; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend.]

[De weddenbijslag van 2602,89 EUR bedoeld in het eerste lid, 4°, wordt opgetrokken tot 6544,39 EUR indien de aldaar bedoelde substituten houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst. De cumulatie van deze weddenbijslag met de wedde en de weddenbijslagen bedoeld in artikel 360*bis* mag [62.905,54 EUR] niet overschrijden.]

[De substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, die aangewezen wordt tot eerste substituut, behoudt onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het eerste lid, 4° en het tweede lid, de aldaar bedoelde weddebijslag.]

§ 2. [Aan de substituut-procureurs des Konings en aan de toegevoegde substituut-procureurs des Konings die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties wordt per daadwerkelijk geleverde nachtprestatie of prestatie tijdens de weekends of de feestdagen een premie toegekend van [297,48 EUR]. De eerste substituut-procureurs des Konings verkrijgen onder dezelfde voorwaarden een premie van [148,74 EUR]. Deze premie is betaalbaar twee maal per jaar, op het einde van het eerste en van het derde trimester van het kalenderjaar.

3° een weddebijslag van [4214,19 EUR]aan de onderzoeksrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

4° [een weddenbijslag van [2602,89 EUR] aan de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden die effectief het ambt uitoefenen. Na twee jaar ambtsuitoefening bedraagt deze weddenbijslag 6544,39 EUR. De cumulatie van deze weddenbijslag met de wedde en de weddenbijslagen bedoeld in artikel 360*bis* mag [62.905,54 EUR] niet overschrijden;]

5° een weddebijslag van [2602,89 EUR]aan de eerste substituten-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

[6° een weddebijslag van 4.000 euro aan de mobiele ondersteunende rechters bedoeld in artikel 98 van dit wetboek; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend.⁸

[De weddenbijslag van 2602,89 EUR bedoeld in het eerste lid, 4°, wordt opgetrokken tot 6544,39 EUR indien de aldaar bedoelde substituten houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst. De cumulatie van deze weddenbijslag met de wedde en de weddenbijslagen bedoeld in artikel 360*bis* mag [62.905,54 EUR] niet overschrijden.]

[De substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, die aangewezen wordt tot eerste substituut, behoudt onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het eerste lid, 4° en het tweede lid, de aldaar bedoelde weddebijslag.]

§ 2. [Aan de substituut-procureurs des Konings en aan de toegevoegde substituut-procureurs des Konings die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties wordt per daadwerkelijk geleverde nachtprestatie of prestatie tijdens de weekends of de feestdagen een premie toegekend van [297,48 EUR]. De eerste substituut-procureurs des Konings verkrijgen onder dezelfde voorwaarden een premie van [148,74 EUR]. Deze premie is betaalbaar twee maal per jaar, op het einde van het eerste en van het derde trimester van het kalenderjaar.

⁸ Art. 8

Par prestation, on entend un service continu de douze heures.

Le montant total des primes sur base annuelle ne peut être supérieur à:

1° [4239,00 EUR] jusqu'à vingt-quatre années d'ancienneté utile;

2° [2119,50 EUR] à partir de vingt-quatre années d'ancienneté utile.

Le montant maximum visé à l'alinéa 3, 1°, est réduit de moitié pour les premiers substituts du procureur du Roi.

Les montants maximums visés aux alinéas 3 et 4 sont en outre réduits proportionnellement à la partie de l'année à laquelle ils se rapportent en fonction de l'ancienneté utile acquise durant cette période.]

§ 3. Une prime de [74,37 EUR] par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois.]

[§ 4. Une prime est accordée aux magistrats qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43^{quinqüies} la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, pour autant qu'ils soient nommés dans une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Dans chaque juridiction, le nombre de magistrats auxquels une prime est accordée est limité, selon le cas, au nombre minimal ou au nombre prescrit par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire par juridiction. L'attribution de la prime se fait sur base de l'ancienneté de service du magistrat dans la juridiction concernée.

La prime est due pour autant que le magistrat, visé à l'alinéa 1^{er} exerce réellement ses fonctions au sein de la juridiction où il est nommé ou remplit une mission au sein d'une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Cette prime est également allouée au procureur fédéral et aux magistrats fédéraux qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43^{quinqüies} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Par prestation, on entend un service continu de douze heures.

Le montant total des primes sur base annuelle ne peut être supérieur à:

1° [4239,00 EUR] jusqu'à vingt-quatre années d'ancienneté utile;

2° [2119,50 EUR] à partir de vingt-quatre années d'ancienneté utile.

Le montant maximum visé à l'alinéa 3, 1°, est réduit de moitié pour les premiers substituts du procureur du Roi.

Les montants maximums visés aux alinéas 3 et 4 sont en outre réduits proportionnellement à la partie de l'année à laquelle ils se rapportent en fonction de l'ancienneté utile acquise durant cette période.]

§ 3. Une prime de [74,37 EUR] par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois.]

[§ 4. Une prime est accordée aux magistrats qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43^{quinqüies} la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, pour autant qu'ils soient nommés dans une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Dans chaque juridiction, le nombre de magistrats auxquels une prime est accordée est limité, selon le cas, au nombre minimal ou au nombre prescrit par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire par juridiction. L'attribution de la prime se fait sur base de l'ancienneté de service du magistrat dans la juridiction concernée.

La prime est due pour autant que le magistrat, visé à l'alinéa 1^{er} exerce réellement ses fonctions au sein de la juridiction où il est nommé ou remplit une mission au sein d'une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Cette prime est également allouée au procureur fédéral et aux magistrats fédéraux qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43^{quinqüies} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan.

Het maximumbedrag van de premies op jaarbasis mag niet hoger zijn dan:

1° [4239,00 EUR] tot vierentwintig jaar nuttige anciënniteit;

2° [2119,50 EUR] vanaf vierentwintig jaar nuttige anciënniteit.

Het maximumbedrag bedoeld in het derde lid, 1°, wordt gehalveerd voor de eerste substituut-procureurs des Konings.

De maximumbedragen bedoeld in het derde en het vierde lid worden bovendien verminderd in evenredigheid met het deel van het jaar waarop ze betrekking hebben in functie van de nuttige anciënniteit verworven tijdens die periode.]

§ 3. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemeeester, wordt een premie toegekend van [74,37 EUR] per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.]

[§ 4. Een premie wordt toegekend aan de magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, voorzover zij benoemd zijn in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Per rechtscollege is het aantal magistraten aan wie een premie wordt toegekend beperkt, al naargelang van het geval, tot het minimumaantal of het aantal zoals voorgeschreven door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De toekenning van de premie gebeurt op basis van de dienstanciënniteit van de magistraat binnen het betrokken rechtscollege.

De premie is uitsluitend verschuldigd wanneer de in het eerste lid bedoelde magistraat zijn ambt daadwerkelijk uitoefent in het rechtscollege waar hij benoemd is of hij een opdracht vervult in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Deze premie wordt eveneens toegekend aan de federale procureur en de federale magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan.

Het maximumbedrag van de premies op jaarbasis mag niet hoger zijn dan:

1° [4239,00 EUR] tot vierentwintig jaar nuttige anciënniteit;

2° [2119,50 EUR] vanaf vierentwintig jaar nuttige anciënniteit.

Het maximumbedrag bedoeld in het derde lid, 1°, wordt gehalveerd voor de eerste substituut-procureurs des Konings.

De maximumbedragen bedoeld in het derde en het vierde lid worden bovendien verminderd in evenredigheid met het deel van het jaar waarop ze betrekking hebben in functie van de nuttige anciënniteit verworven tijdens die periode.]

§ 3. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemeeester, wordt een premie toegekend van [74,37 EUR] per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.]

[§ 4. Een premie wordt toegekend aan de magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, voorzover zij benoemd zijn in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Per rechtscollege is het aantal magistraten aan wie een premie wordt toegekend beperkt, al naargelang van het geval, tot het minimumaantal of het aantal zoals voorgeschreven door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De toekenning van de premie gebeurt op basis van de dienstanciënniteit van de magistraat binnen het betrokken rechtscollege.

De premie is uitsluitend verschuldigd wanneer de in het eerste lid bedoelde magistraat zijn ambt daadwerkelijk uitoefent in het rechtscollege waar hij benoemd is of hij een opdracht vervult in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Deze premie wordt eveneens toegekend aan de federale procureur en de federale magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Le montant mensuel de la prime est fixé à:

– 281,98 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite active et passive de l'autre langue;

– 216,91 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite passive de l'autre langue.

La prime est liquidée en même temps que le traitement.]

Le montant mensuel de la prime est fixé à:

– 281,98 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite active et passive de l'autre langue;

– 216,91 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite passive de l'autre langue.

La prime est liquidée en même temps que le traitement.]

Het maandbedrag van de premie wordt vastgesteld op:

- 281,98 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge en van de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal;

- 216,91 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge kennis en van de passieve schriftelijke kennis van de andere taal.

De premie wordt tegelijk met de wedde vereffend.]

Het maandbedrag van de premie wordt vastgesteld op:

- 281,98 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge en van de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal;

- 216,91 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge kennis en van de passieve schriftelijke kennis van de andere taal.

De premie wordt tegelijk met de wedde vereffend.]